



Miss Chinatown Sacramento Wins National Title

By WALLY LEE

With flowing locks almost down to waist and a cool, calm demeanor amidst a loud cheering section, Pamela Fong of Sacramento managed to survive five hours of show-biz razzle-dazzle to win at Saturday night's 1974 Miss Chinatown Pageant in the Masonic Auditorium.

The 21-year-old California State University student was selected from a group of 16 contestants in a pageant interspersed with skits and Broadway songs and specially-written songs to serenade the title-seekers as they promenaded in casual American outfits, Chinese gowns, and one-piece swimsuits.

Pamela, who was chosen Miss Chinatown Sacramento in a Moon Festival last October, performed a Chinese bouquet and ribbon dance during the talent portion of the pageant. Dressed in a sequined, orange-colored costume, she gracefully held a red bouquet and manipulated a flowing green ribbon in front of a display of her original three-leaved painting. A flower and its leaves blowing in the wind was her interpretation Pamela successfully conveyed.

INTERESTS

With a striking 5-foot-7 figure in a form-fitting dark purple *cheong sam* when she was escorted out onto the stage as the 17th Miss Chinatown USA, Pamela speaks Cantonese and is interested in graphic arts, listing her hobbies as painting, photography, and drawing. She even thought of studying graphic arts during the bilingual interview portion of the pageant. "Who would you like to have as your traveling companion on a trip to the moon?" she was asked. "A camera to record my experiences," she answered.

Pamela, with a round-the-world travel record and scholarships among her accomplishments, is the third Sacramento entrant to win the USA title. Betty Wong was Sacramento's winner in 1964 and Josie Leong, in 1964.

The half-a-dozen members of Pamela's court include:

Lily A. Yee, 19, of Chicago, first runner-up and Miss Chinese Chamber of Commerce. Dolly, also chosen queen of her community during a Moon Festival, attends Northern Illinois University. She performed a lively and polished modern jazz dance to the spectacular song by Barbra Streisand, "Don't Rain on My Parade."

RUNNERS-UP

Linda Louise Lee, 19, of San Antonio, second runner-up. A coed at the University of Texas, Linda offered a poetic interpretation to the exotic sounds of Martin Denning.

Lisa Wong, 19, of San Francisco, third runner-up. Lisa, a Woodbury College student, displayed her sewing and singing talents by offering a song in Cantonese and another in Mandarin, while wearing a red and white *cheong sam* of her own design. Lai Har Chan, 22, of



The winner . . . Miss Chinatown USA, 1974: Pamela Fong of Sacramento. (Richard Eng Wong photo)

Honolulu, fourth runner-up. A song and dance was Lisa's talent presentation, depicting a journeying peasant woman with a baby strapped on her back. Lisa, first runner-up to the 1973 Narcissus Queen in Honolulu, has been a coed at Kapiolani Community College.

Shirley Q. Tom, 22, of Oakland, Miss Chinatown San Francisco. A stewardess and a graduate of California State University at Hayward with teaching credentials in speech and English, Shirley presented a humorous bilingual demonstration in making almond jello for the Chinese New Year.

Betty Kwok, 20, of San Francisco, Miss Talent. Betty's winning performance was a dramatic Chinese ribbon dance in a traditional flow-

ing robe and sequined headpiece.

OTHER TALENTS

Other contestants and their talents included:

Karen Gwen Chinn, 19, of Hawaiian Gardens, Calif., Chinese fan dance; Suzanne Gee, 21, of Houston, Chinese double fan dance; Nancy Chen, 21, of Woodside, N.Y., butterfly dance; Selma Lee, 20, of San Francisco, ballet and gymnastics floor exercises; Jo-Yu Wu, 18, of San Francisco, piano recital; Ann Wong, 18, of Philadelphia, Chinese ribbon dance; Sharon Kay Wong, 18, of San Antonio, sword dances; Rosalyn Mary Chin, 23, of Everett, Wash., singing; and Alice Kong, 20, of San Francisco, ballet.

The San Francisco Chinese Cham-

Continued on page 10, col. 1

EEOC FINDS EVIDENCE OF DISCRIMINATION AT KQED

By RICHARD SPRINGER

The Equal Employment Opportunity Commission won't admit it, but it has found cause to believe that KQED, Inc. (formerly Bay Area Education Television Association, BAETA) "discriminatorily fails to hire, promote, or utilize in administrative, technical, and programming positions" minorities and women.

The EEOC Supervisor of Conciliations, George P. McCartin, would not acknowledge that a complaint had been filed, much less admit a "determination" had been issued. But a complaint was filed in 1971 and a determination critical of KQED was issued on behalf of EEOC December 5 by Monte B. Posey, S.F. office director.

McCartin said EEOC was bound by law to keep such complaints confidential, but that the press is free to release the information. In the document, Posey said the Commission will "now attempt to resolve the dispute and eliminate the unlawful employment practices found through informal methods of conference, conciliation and persuasion."

MUM ON COMPLAINT

The president of KQED, Inc., William E. Osterhaus, who inherited the complaint from the previous management of Dick Moore, told East/West through a spokesperson that he felt "the charges should not be discussed publicly." The personnel director of KQED said the information was given in confidentiality to EEOC.

One of the charging parties would only refer the matter to attorney Casandra Flipper, who will be negotiating for at least two of the complainants with KQED. Casandra Flipper said only, "I feel publicity would harm negotiations" and "cause KQED to crawl back into its shell."

The EEOC determination said that KQED department heads "make hiring decisions, at least in part, on the basis of subjective procedures and criteria, which . . . lend themselves to discriminatory personnel actions."

According to the report, minority

applicants who were rejected were described as vague, soft-spoken, uncertain, immature, and in terms of aggressiveness and articulateness. Other factors noted by KQED in interviews were: not being clear about goals, allusions to personal problems, unfamiliarity with the station's format, and one applicant's "wine-colored checkered suit."

STATISTICS

The figures in the EEOC determination speak for themselves. Employed in 1970 at KQED were 1.7% Asian, 7.2% black, 2.3% Spanish-surnamed, and 30.9% women. The totals for 1971 were 1% Asian, 5.5% black, 0% Spanish-surnamed, and 27.8% women. In 1972 there were 3.2% Asian, 8.7% black, 1.2% Spanish-surnamed, and 26.9% women.

Minority officials and managers in 1970 were 0%, in 1971 also 0%, and in 1972 jumped to 5.3%, all blacks. For professionals (including programming) the minority participation went from 25% in 1970 to 8% in 1971 to 9.7% in 1972. Asian technicians and craftsmen were 2.5% of KQED's total in 1971 and 1972.

The report also showed that 91% of the white males earned more than

Continued on page 10, col. 5

PEKING CELEBRATES A FESTIVE NEW YEAR

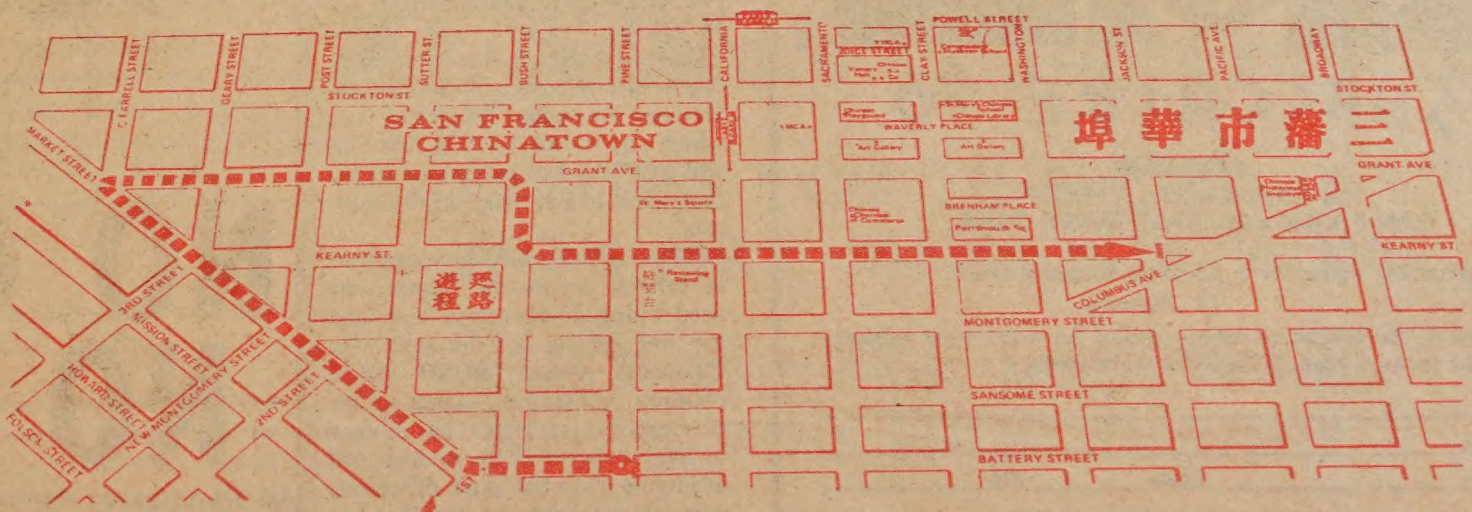
PEKING — Last week's New Year celebration was the most festive in years, according to a Western correspondent.

For the second year in a row, Chinese youth assigned to the countryside were allowed to return home for the holiday. Tens of thousands came to Peking, despite government exhortations to remain in the rural areas.

The People's Daily promoted frugality, but department stores and restaurants witnessed a spending spree unsurpassed since before the Cultural Revolution.

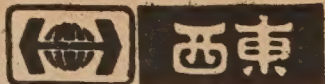
John Burns of the Toronto Globe and Mail comments, "Could it be that the Chinese are anticipating a new wave of political and material austerity?"

Chinese New Year Parade Route





EAST WEST



VOLUME 8, NUMBER 5

JANUARY 30, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Jimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Photographer: Connie Hwang

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn

New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

CONSIDER THE ALTERNATIVES

By the thousand, people will be coming to the many Chinatowns in America to see parades, to enjoy Chinese meals, and to join in the lunar New Year festivities. At this time, the Chinese-Americans are probably much envied. Who else would have such a marvelous opportunity to open up their community, to promote friendship, and to create understanding?

However, as presently arranged, most of the New Year activities are organized by and for only a small segment of the community. Changes are needed to involve the young and those in the middle years, as well as the elderly, with meaningful activities.

With the evident community concern for stereotyped images of Asian-Americans, discriminatory practices, and interracial suspicion and distrust, we cannot blame people for asking questions about the New Year activities.

"Are the events helping people to erase their stereotyped images of the Chinese, or are they only helping them to re-inforce their own prejudices and distortions?"

"Would the spectators go away feeling that they have gained a better understanding of the Chinese people and community, or would they go away feeling frustrated?"

"Have we been able to impress upon the larger community that we are Chinese-Americans, and not a colony of foreigners holding on to some curious customs?"

"Are we able to present the best in our traditions in such a way that our elders would be proud, our young would be glad to inherit, and our friends' visions would be broadened?"

We realize that it takes much insight, energy, talents, planning, and organization to change the present format and objectives of the many events. Nevertheless, this is the time for us to re-evaluate and consider alternatives for the next year.



SUBSCRIBE TO

EAST WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose \$7.50 (check or money order) for a one-year subscription, \$14 for two years, \$19.50 for three years.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

LETTERS TO THE EDITORS

Reaction to 'Chinese Must Go'

[The following letter was addressed to Mr. James S. Maxwell, Jr., 8803 Cromwell Drive, Springfield, VA 22151. —Ed.]

Dear Mr. Maxwell:

Today I read a reprint of your advertisement promoting the sale of a cap pistol which depicts the theme "The Chinese Must Go" (E/W 1/23). It was an experience which made me sad, for several reasons.

In my opinion, there is no room in today's world for persons who attempt to exploit feelings of racism or nationalism to bring wealth to themselves. I feel that you are someone who should be pitied, but you are probably too insensitive and loutish to appreciate that. I almost wonder if you will read this entire letter, but I am hoping that you have

that much substance.

Do you feel good about the things you are doing? Do you have any regard for the feelings of others, or is money your prime concern? What will you do with the money you make from this venture?

I would sincerely appreciate an answer to this letter, directed either to me or to East/West Journal, 758 Commercial St., San Francisco, to whom I am sending a copy of this letter.

In case you care, I am a white man, married to a white woman. We have two white children who are still too young to realize that people like you live in their world too. I can only hope they do not meet you too soon.

Hopefully,

Gary W. Bridges
Belmont, Calif.

E/W SALUTED

Dear Editor:

I just read your editorial, "Poor Films and Scandalous Promotion" (E/W 1/9). I salute you for the stand you took. I wish all my life that more Chinese-Americans would be more outspoken and reflect their feelings on all major issues.

I am afraid the years of Confucius' teaching have made us all followers instead of leaders. I hope future generations will turn this around.

R. N. Yee
Hacienda Heights, Calif.

CONCERNING 'JADE'

Dear Editor:

Read article by John Lum vs. article by William Wong on Jade magazine (E/W 1/23).

Read Jade magazine. I'm with William verbatim. The magazine should be retitled: "How to get into the 'mainstream'" or "I'm Jade—Fly Me."

Ping Lee
San Francisco

P.S.: Girls, are your eyes "correctly" made up?

BILINGUAL BILLS STILL PENDING

Two complementary bilingual education bills by senators Alan Cranston (D-Calif.) and Edward Kennedy (D-Mass.) have been combined into a single measure which has been adopted by the Senate Labor Subcommittee on Education (E/W 12/19/73).

The two bills are now part of S. 1539—the extension of the Elementary and Secondary Education Act, which expires in June 1974. The bills will go to the full committee in the first week in February, said Cranston.

"There are five million youngsters in schools across the nation who need bilingual education help and are not getting it," he said. "In California alone, 180,000 school children of Mexican, Asian or Indian descent are desperately in need of help to perform up to their full academic potential. And thousands more enter school each year."

NEMS

Dear Editor:

In regards to Terry Hall's statements in the article on the Asia Health Clinic (E/W 1/16) that "NEMS has \$35,000 allocated for eye care for the needy. Only food dragging has prevented them from putting it to good use," I wish to point out that \$35,000 was allocated in 1972-73 by the Office of Economic Opportunity. The money went to hiring a full-time optometrist and to buying equipment to provide optometric services to NEMS recipients.

For the current fiscal year, \$9,000 has been allocated to provide eye care to NEMS recipients. A good portion of this money will go to supplies for the optometry department and eyeglasses for NEMS patients.

At the present time, we cannot provide eye care to those not registered with NEMS.

Geoffrey Woo-Ming, M.D.
North East Medical Services

WHITE SUPREMACY STILL REIGNS

[The following letter was addressed to the National Safety Council, 425 N. Michigan Blvd., Chicago, Ill. —Ed.]

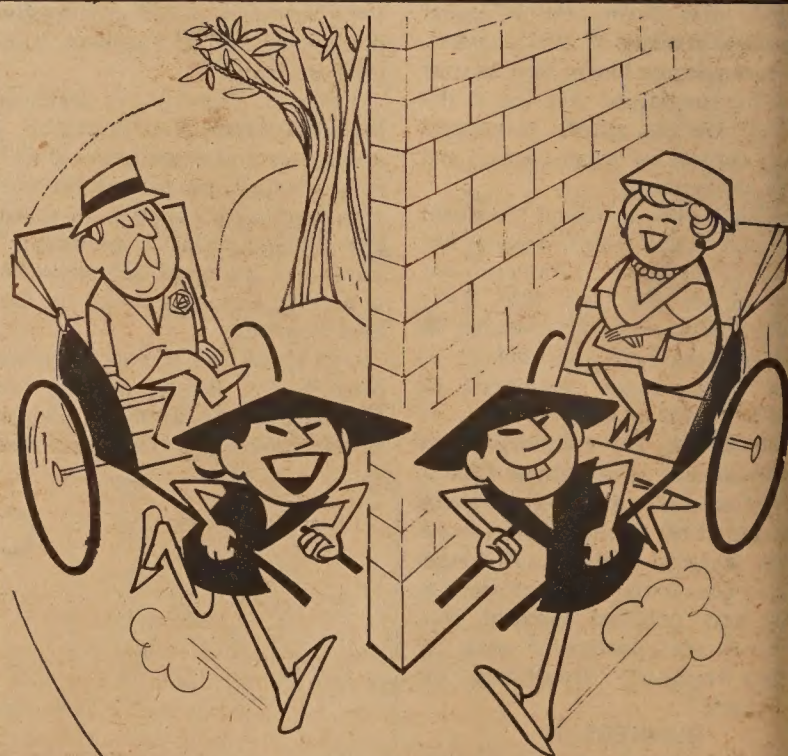
The poster (No. V-2182B) depicting two characters pulling rickshaws in a collision course is manipulation and exploitation of the image of the Asian in the worst way. The theme of racism runs rampant in this poster which shows Asians as slant-eyed, buck-toothed figures rambling along at the beck and call of the fat-cat white passengers. The trite pidgin English phrase is offensively stereotyped.

Judging from the expressions on the characters' faces, the cartoonist evidently imagines rickshaw-pulling to be rather easy and humorous

work. It takes little to imagine the pain and agony that this occupation actually subjects its captives to. It is fortunate that this practice is now banned in many areas of Asia.

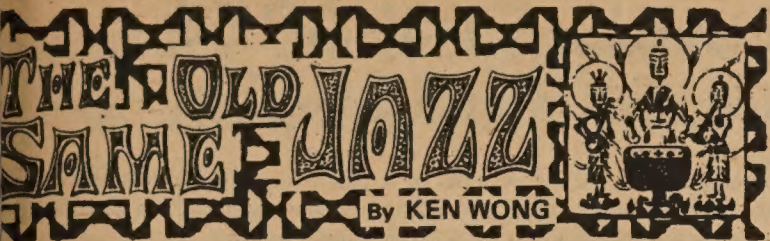
The main objection to this poster still remains that it projects the symbolic theme of white supremacy. I consider it racist and demand that it be immediately withdrawn from publication and circulation. I also demand that a notice to all users be issued asking that this poster not be displayed. Your understanding and cooperation in this matter would be most appreciated.

Bill Leong
Chinese Media Committee
San Francisco



NO CHECKEE NO SAFETY

NATIONAL SAFETY COUNCIL CHICAGO • PRINTED IN U.S.A. V-2182-4



st Columnist

CAROLE JAN LEE

role wrote the "Carole's Barrel" column in E/W three years ago—Ed.)
(KUNG HAY FAT CHOY—What a fantastic way to start the new year!
ting into print again after a three years' absence. Yes, it has been three
rs, and the Barrel rolls again!!

or those of you who don't know me, I'll give you a thumb-nail sketch
large thumb . . . and from there I hope you can find something we
e in common so that you can "identify" with me.

am your "typical" middle-class Chinese-American liberated woman.
n and raised in Sacramento (like Herb Caen), married to an Engineer
at else?), mother of four kids (two of each), member of many groups
MCA, YWCA, CHA, CAA, etc.), active churchwoman (St. James' Epis-
al), and currently employed by the San Francisco Education Auxiliary.
ny "spare time" I dabble in amateur theatrics (musical comedy), talk
ny house plants, do some writing, (a Loo Family trait) teach Chinese
king (also love to eat), and attend an interminable number of meetings.

My present job with the Education Auxiliary has brought me into close
tact with principals and teachers in 19 of the elementary schools in
e III. This area includes Chinatown, Mission and Potrero Hill, and the
d for volunteers is very critical. Parent participation is generally low in
st schools and many parents who were formerly volunteers have been
ed as para-professionals through federal or state-funded programs.

There are many areas where school volunteers are useful—as tutors in
ding or math, as library aides, or general classroom helpers. People who
not volunteer on a regular basis can act as resource people on subjects
special skills. They can talk about their vocation, travels to foreign
untries, or teach crafts or other skills. The main requirement of our
unteers is an interest in children and reliability. Training sessions are
vided at regular intervals. My folder is bulging with a number of un-
d requests—if you are interested, give me a call at the SFEA office,
4-4224. Remember—the giving of yourself and your interest is a unique
tribution that no one else can give.

As one of my volunteers wrote me: "This activity gives me a great deal of
asure and satisfaction. I hope that I am helping the children because I
as though I am. They are such warm, outgoing and responsive chil-
n. They bring me such joy."

WITHER GOEST THOU? could well be the theme for two upcoming
rch conferences. The first, the National Conference of Asian Epis-
alians will be in San Francisco February 7-9. As a result of lobbying by
roup of Asian clergymen at the General Convention of the Episcopal
urch last October, a national ministry to Asians was established.

The Rev. Winston W. Ching, Vicar of St. John, the Evangelist Church in
n Francisco, was appointed interim director of this project.

About 100 delegates from Canada, Hawaii, the Pacific Northwest, and
e East Coast will meet to discuss the formation of a permanent working
mmittee, the drafting of a charter and the election of a full-time staff
rson. Also, an effort will be made to explore the possible contribution of
ian spirituality to the life of the church. Delegates will be guests of the
ree Bay Area Asian congregations, True Sunshine Church and Christ
urch, San Francisco, and Church of Our Savior's, Oakland, at a
nquet on February 8th.

Of interest to Chinese Christians in general will be the Earl Lecture Ser-
and Workshop at the Pacific School of Religion in Berkeley on Mon-
y, February 18. This is sponsored by the Asian Center for Theology and
ategy and will focus on the theme "Asian-American Churches: Pro-
ms and Contributions." Bishop Wilbur Choy of Seattle will be the fea-
red speaker at the evening banquet.

Any churchgoer (especially one brought up in a Chinatown church) is
are of the vast problems inherent in being an ethnic church. There are
e language differences (Cantonese, Mandarin, other dialects, English)
e variety of backgrounds (American-born, immigrants, young people,
der folks), and it takes more than one person (unless he is super-human)
minister to the multitude of needs in any one congregation. And often it
difficult to lean towards the needs of one group without neglecting the
er.

Persons interested in the ACTS Conference should write c/o Dennis
o, Chairman, PO Box 9955, Mills College, Oakland, CA 94613.

These two conferences should bring out a lot of "soul-searching" by
ian-American Christians. One comment I have already heard is that the
ue of the recognition of the People's Republic of China may cause a
ism among churchmen. Perhaps this will put Asian Christians to the
al test. The question is, who will give the final grade?

LETTERS

White man with Asian girl

[The following letter was addressed to the president, Consolidated Cigar Corp., 1 Gulf & Western Plaza, New York, NY 10023. —Ed.]

Dear Sir:

On Sunday, January 13th, I was on a chartered bus on the way to the Super Bowl game from the Host Hotel. The bus route was on the freeway and then onto the main street leading to Rice University Stadium. Much to my shock, there stood your large billboard of a White man with an Asian girl draped around him and the caption was, "Switch From What You're Used To." The implications are obvious. The sign was on the main street.

You are insulting every friendship

and marriage between Asians and Whites. This infers the attraction was aimed to "add spice to their life." When you carry your advertisement further, using a Black man and a White woman or a White man and a Black woman, you are using the same kind of sexism and racism to sell cigars. You are promoting racial slurs and innuendos. Since most companies your size depict yourselves as "equal opportunity" companies, I strongly suggest that your next billboards show two men of two different colors with the same theme, "Switch From What You're Used To."

During my telephone conversation with Mr. Gary Burner, Advertising Manager for Dutch Masters Cigars, I was very disappointed that he supported this type of offensive advertising with the excuse that since there was only one other complaint besides mine, it could not be so bad. This is a falsehood. I have just made some inquiries and I have discovered that my complaint is one of many.

I strongly urge you to put an end to

this type of sick advertising and hope you will order all of these offensive billboards removed.

Patricia Leong
Saratoga, Calif.

PUBLISHER REJECTS AGNEW NOVEL

NEW YORK — Spiro Agnew's political career came to a disastrous halt last year; his new career as a writer didn't start off too well either. Random House, a local publishing firm, recently rejected the outline of an Agnew book offered for publication.

According to Random House, Agnew's proposed novel concerns a future vice president of the United States who turns out to have been programmed for disaster by the Chinese Communists.

Agnew's book was rejected because the editors of Random House believed it was "not suitable for the Random House list."

ZUKORS 885 MARKET ST.
DOWNTOWN AT 5th
SAN FRANCISCO

FINEST WOMEN'S WEAR
AT JANUARY SALE PRICES

LADIES COATS — SUITS
DRESSES — LONG GOWNS
PANT SUITS — DRESS COATS

SMALL SIZE FUR TRIM
COATS FROM SIZES 2-20

ZUKORS of San Francisco

INVITES YOU TO SHOP
WITH MRS. MARJORIE WONG

JUST ASK FOR MRS. WONG
WHEN YOU SHOP ZUKORS



CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TIGER"

The character "tiger" in its ancient form looks like a stick-figure animal with legs pointing west. The many lines in the character were probably attempts to draw the tiger stripes. The modern form has had considerable changes. Now, the character looks like the front view of a standing tiger, with two legs, a right-turned head, and a wagging tail.

* * *

Unlike the lion, the tiger is a native of China. It doesn't take much imagination for us to see why the Chinese feared and hated this beast. Chinese peasants associated the tiger with power and authority, but never with a festive and joyful occasion. Perhaps because of this, we see lots of dancing lions and dragons, but no dancing tigers.

A glance at many of the compounds affiliated with the character "tiger" would give some idea of what "tiger" meant to the Chinese:



Mandarin
HU

Cantonese
FOO

"Tiger-mouth" refers to danger. "Tiger-cave" means a dangerous place. "Tiger-official" is a courageous official. "Tiger-tooth" is one of the ranks for generals. Staring intensely at somebody is said to take a "tiger's look." However, if a fortune-teller says that you have a tiger's head, you should give him a bigger tip. "Tiger's head" is said to be a sign of prosperity and high positions. You'll probably get a promotion soon.

* * *

With the Chinese hatred and fear of tigers, you can understand why one of the most respected heroes in China is a tiger-hunter. The fearless Wu Sung was able to battle and kill a tiger bare-handed, though before he set out to cross a tiger's territory he did warm up with lots of strong millet wine.

That there are not many Wu Sung around is for sure. Next time, if you are itching to frolic with a tiger or two, you know my bets are on the tigers.



YING LEE KELLEY SHARES VIETNAM EXPERIENCE

By PING LEE

Just returned from a two-week fact-finding tour in South Vietnam, Berkeley Councilwoman Ying Lee Kelley gave a press conference at the First Congregational Church in San Francisco January 21, where she reiterated her experiences in studying the political, social, and economic aspects of South Vietnam.

In interviewing several deputies of the Saigon government, she said, she found that President Thieu had initiated a proposal to have himself elected for a third term, which is against South Vietnam's Constitution. Thieu has also proposed to have the present four-year term extended to a five-year term, and to have the election of provincial chiefs suspended.

Concerning safety on the streets, Councilwoman Kelley said that curfew in Saigon is midnight. However, it is dangerous to be out in the streets even before curfew. Since most men from 18 to 43 are conscripted into service, the patrols are manned by a militia of women and boys under 18 years old, armed with carbines (a lightweight, semi-automatic rifle) with which they have had little or no training.

Identification cards with photos of families must be produced if a check is made at a house after curfew, Kelley said. The photos must match the family. If the tally does not match with the photos, the family is interrogated and sometimes arrested, she said.

TORTURE

Since visits to prisons are not permitted, Kelley interviewed released

prisoners in a psychiatric ward of a Saigon hospital instead. According to the ex-prisoners there, torture in its most inhumane form is standard policy at the prisons. Prisoners are subjected to electric shocks on the genitals and other delicate organs. Iron rods are inserted in places where they are not supposed to go.

Released prisoners carry papers declaring that in case of re-infracture, the voucher or family member of the released will become the hostage. So the thought instilled into the released prisoner's mind is: "Before you become political again, think of what is going to happen to your body or the bodies of your loved ones." Germany had its infamous Auschwitz and Dachau; Saigon has its, said Kelley.

Councilwoman Kelley also stated that over \$2 billion from America has gone to the Agency for International Development for civilian aid in South Vietnam. The money is transferred to the Saigon government. An American official reportedly said, "Let's not beat around the bush. Food for peace goes totally to support the army of the Republic of Vietnam."

Tremendous military surplus is still pouring into South Vietnam. This is over and above the accounted-for military appropriations, said Kelley.

FREEDOM OF MOVEMENT

One of the provisions in the Paris Peace Agreement is the right of free movement. When asked if this is practiced, Kelley stated that during a short trip from Saigon, the public bus they were riding on was stopped

six times for identification checks indicating that there is no free movement policy.

When she asked a Vietnamese, "How would (the Vietnamese) support themselves if the U.S. draws its aid?" he replied, "We are an agrarian nation. We have resources. We have supported France, now the United States have oil off our coasts. Japan is interested in our sand, which is high-grade silicon."

Kelley stated that she went to South Vietnam because of concern for political prisoners because she wanted to see what tax dollars are doing there and what has happened since the cease-fire agreement.

DEMONSTRATION

The press conference was punctuated by confrontations between Kelley and a group of Vietnamese called themselves the "Vietnam community of the Bay Area." The exchange progressively became heated and the atmosphere tense and emotionally charged.

Another group of demonstrators marching outside the church held placards and South Vietnam flags shouted through bullhorns. It was rumored that the Saigon consulate was behind this demonstration, that seven of the demonstrators were members of the consulate.

Councilwoman Kelley's exit was met by an onrush of demonstrators. Her calm appearance gave contrast to the emotional, shouting protestors. Police, who were on hand escorted the councilwoman safely to her auto.

Northern California's First Federal Association San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom: Manager and Assistant Vice President



國泰銀行

CATHAY BANK

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to \$20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of \$1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects and also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal before maturity.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Ave.



Library Clerk Suspended For Stopping Book Thief

By MABEL NG

SAN JOSE—For trying to stop a thief in the act of stealing public property, Loretta Chin, a library clerk in the main branch of the San Jose Public Library, was forced to choose between resignation or dismissal.

On November 14, 1973, Tomlin Horsley, an unemployed auditor, came to the library to pick up the 1972-73 edition of "The Real Estate Dictionary." He was told he needed a library card to pick up the book. A verbal hassle ensued over the identification required to obtain a card, and Horsley started out of the library. At the door, he turned around, picked up the book he wanted, and left. A group of people followed him, and Horsley made an obscene gesture in their direction. Chin caught up with him; whereupon he allegedly charged into her, grabbed his lapels to retain her attention, and he began kicking her. She refused to let go of him, and Horsley said he hit her with a karate chop between the nose and mouth. Police officers finally arrived to take them away, and Chin was told to go home.

RESIGN OR BE FIRED

Upon her return to work the next day, Chin was told by head librarian Ernest Fletcher to either resign or be fired, because of "becoming involved in an altercation." Chin refused to call her attorney or a union

representative or to have more time to think it over. All three were refused, and she submitted her resignation. The resignation was forfeited on a technicality, and Chin was suspended for five days.

Fletcher defended his action, claiming Chin did not follow library rules in dealing with Horsley's request for a library card. Ernest Miller, Chin's attorney, contested Fletcher's remarks and said that Chin notified a supervisor of the incident and carried out an obligation to prevent an unlawful act.

Union leader James Gallagher of Local 101, American Federation of State, County and Municipal Employees, AFL-CIO, protested Chin's suspension and termed the incident a "mind-boggling" bureaucratic move. It seems that the library management sought out neither Chin or Horsley for their versions of the incident until hearings were held January 4-5; and that no written policy prescribing an employee's conduct in such cases was issued until two days after the incident.

"She should be commended, not fired," Gallagher added.

On January 8, the case was put before professional arbitrator Morris Myers of San Francisco. Chin is fighting to have the incident removed from her personnel record and to regain pay lost during the suspension.

Home Economics Professor Charges Discrimination

By PAUL HUI

UPPER MONTCLAIR, N.J. — A Chinese woman professor who feels that she was unjustly fired has been fighting a running battle here with her employer for over a year.

Mrs. Sue Pai Yang of Livingston, N.J., an instructor in home economics for two years at Montclair State College, was notified in December 1972 that she would not be reappointed next fall on the grounds of "ineffective teaching ability." Not submitting to such arbitrary action, Mrs. Yang has brought her case to various civil rights agencies seeking help and sympathy in a fight to regain her job.

"I have already spent one year seeking justice with the consequence of extreme emotional strain," she recently said.

A study of the case history reveals that Mrs. Yang, a registered dietitian, was hired in September 1971 by the home economics department to develop a new curriculum in food and nutrition and to conduct classroom teaching. According to Mrs. Yang, she felt that she was well qualified and was doing an adequate job as a teacher, had good rapport with her students and with her department until she was summarily dismissed.

NEGATIVE EVALUATION

The dismissal was based on the negative evaluation of Dr. Katherine Hall, chairman of the home economics department, and a letter submitted by a student government group, the Student Personnel Advi-

sory Committee, asking that Mrs. Yang not be reappointed.

Mrs. Yang brought her firing to the attention of a campus civil rights group, the Task Force on Racial Grievances, which conducted an investigation. The Task Force, made up of both student and faculty members, released in May 1973 a report heavily in favor of Mrs. Yang.

The report in part reads: "The contention that Prof. Yang's teaching performance is, or has been, anything less than adequate, cannot be substantiated by any objective evaluation of the written evidence. Our conclusion as a committee must be that Prof. Yang is an adequate teacher according to all reliable existing evidence."

The Task Force also reported that no non-white faculty member has received tenure in the home economics department. In conclusion, the Task Force called Mrs. Yang's dismissal a result of "institutional racism evident in certain personnel policies of the home economics department."

Later in the same month a recommendation that Mrs. Yang be rehired "without prejudice" was submitted by the Task Force to the governing board of the college. It also recommended that Mrs. Yang's dismissal record be removed from her permanent file.

The recommendation went largely unheeded as a special committee was set up by the college administrators to study the case further. Subsequently, petitions for retention

signed by Mrs. Yang's students were submitted on her behalf to the administration, to little avail.

In September 1973 Mrs. Yang, with the help of the Chinese Development Council in New York, made a personal appeal to the college's newly appointed black president, Dr. David Dickson. He upheld the dismissal.

At present, Mrs. Yang's case is being investigated by both the New Jersey Division on Civil Rights and the U.S. Employment Opportunity Commission. It remains a possibility that the case may have to be decided in a court of law.

CHINA APPROVES SCHOLAR EXCHANGE

WASHINGTON — The Committee on Scholarly Communication, a group formed by the National Academy of Science, has received approval from Peking for nine groups of American scholars and scientists to visit China during the next two years.

Harrison Brown, foreign secretary of the Academy, said that biologists, seismologists, pharmacologists, archeologists, and linguists would be among the scientists participating in the exchange program. In return, China will send physicians, and scholars and scientists interested in the English language, computers, lasers, photo-synthesis, physics and engineering.

DON LOUIE presents

SALES MANAGER

THE YEAR OF THE CAT

CAPRI

ALSO 9 COUGAR 9 COMET 9 MONTEGO

MERCURY — LINCOLN & MARK IV

HOURS: 9:00-9:00

EVERY DAY OF THE WEEK

CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

761-2001

WE CAN LEASE YOU A CAPRI FOR AS LOW AS \$77.78 PER MONTH. PLEASE INQUIRE ABOUT OUR LOW RATES FOR OTHER MODELS.

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

全國最著名之汽車

雷偉烈君在汽車公司
服務十九年餘，忠誠
為僑胞服務。
如剪此告白携來，當
特別优待減價。

電話：八七三〇八〇〇
七六一二〇〇一



LUNAR
CALENDAR
YEAR
4672

YEAR
OF THE
TIGER



I AM A CHINESE LANTERN

(A graduate of California State University, San Francisco, Russell Leong is presently studying Chinese language and literature in Taipei, Taiwan. His poetry has been published in the Houghton-Mifflin anthology "Asian-American authors." —Ed.)

By RUSSELL C. LEONG

The public city workers, perched high upon their aluminum truck ladders, string the new silk lanterns above the main street—Grant Avenue, Chinatown, San Francisco, U.S.A. One by one, pink, orange, yellow, green, and blue, until the long avenue is gaily decorated for the Chinese New Year.

From high above, hooked onto a wire line, I can see everything down on the street. Oh, but it's cold in the morning dawn. After all, what am I but a common Chinese lantern, made of thin silk gauze stretched around a flimsy wire frame? I don't actually know where I was born; perhaps I was made in Hong Kong or Taiwan or maybe even in Japan. Though I am not completely ordinary; my six gauze panels have some kind of flower design hastily brushed on, and I do think that orange is the best color for a Chinese lantern like myself to be. It seems that although I have had many lives, they all have been very short, lasting only a few days at most, during the New Year Festival. Afterwards, I am taken down and cast into a dusty crate, so black and stuffy, where I simply lose consciousness and sleep until the next year.

The day has hardly begun. The sky above me is blue and clear, glittering with morning light. Luckily, I'm right on the corner of Grant and Washington, in the midst of the four directions, plus under and above. Though it is only nine o'clock in the morning, the street below me is already thick with Chinese shoppers buying provisions for the New Year.

All the blossoms seem to wink and flirt with me as I sway back and forth at them, both of us oblivious to the sound of housewives haggling.

Of course, I can not see their faces, whether they are happy or sad, unless they chance to look up at me, like the little children carried on their fathers' shoulders who point their fingers up to the pretty lanterns. Housewives are carrying pink cardboard pastry boxes from the innumerable Cantonese bakeries scattered on the block. Oh, the aroma of those special brown sugar dumplings, wafting up to where I am warning me in the cold morning. As I dream in a cloud of warm bakery smells, suddenly a large green truck, its back chock full of cherry and peach blossoms, pulls up and parks right under me. I am so happy.

Below me are hundreds of dark branches clustered with pink or white blossoms. Every New Year the Chinese ranchers and farmers from the country prune down their peach and cherry trees bare of spring branches, bringing them here to sell. Bound tightly in bundles with lucky red cards affixed to them, I know they will later grace each family table or altar, arranged in the best vase. Though the long branches sell for more than the short stumpy

ones, it makes no difference to me; all the blossoms seem to wink and flirt with me as I sway back and forth at them, both of us oblivious to the sound of housewives haggling around us.

Dusk is approaching, and the cold San Francisco wind goes right through my thin silken skin. Suddenly, the light bulb within me lights up, and simultaneously, all of us lanterns along the block glow with our respective colors. Now my orange appears even brighter, for all the people to enjoy tonight.

Po-po-pow—a live firecracker whizzes right past me, stinging me,

The sound of xylophones is like bells in the air: a thousand small silver sounds.

burning a small hole in the silk. But I really don't mind, for what a scene below me! The gathering Chinese are dressed warmly, braced for the chilly night air, the men in gray and blue suits with scarves wrapped around their necks, the women in their thickest cloth coats, some with a bit of fur around the collar. Young male teenagers in black jackets and long shaggy black hair are trying to sell the illegal firecrackers to the tourists at exorbitant prices per pack. Tonight is a night for all children and families and relatives to be together. And from every window and balcony around me people are preparing to watch the grand parade, setting up chairs and boxes to stand or sit upon. Even I, trembling slightly in the breeze, try to shine more brightly, to give off the best light that I can. The green lantern and the pink lantern on either side of me are trying hard too.

Now, both sides of the street are packed with people. Police in blue uniforms try to keep them on the

sidewalk, from spilling out onto the street. From my position I notice necks craning and bobbing to get a clearer look as the first parade sounds ripple down the avenue.

Duh-di-duh-di-duh, Hu-he-hu-he-he-hu, Ba, ba, ba, ba, bieee—Closer and closer they come until they are passing right beneath me, the brass trumpets and velvet suits, huge bass drums and flashing clarinets. As people clap smartly, the military drum corps march in unison one-two-three.

And then, under me, the head and shoulders of a pretty Chinese girl, waving her white-gloved arm from an open-roofed car! She must be one of those beauty pageant winners, from the Miss Chinatown contest that is held each year.

The sweet tinkling of xylophones breaks the cold air into delicate fragments. About 50 girls in red embroidered Chinese gowns are coming my way, the famous St. Mary's Catholic girl drum corps. The sound of xylophones is like bells in the air: a thousand small silver sounds. The marching girls pass beneath me, their elaborate gilt headdresses like

small little gold temples.

And next, several black limousines with bald-headed men waving at the crowd make their way through the streets; they must be officials or something like that.

The pageantry is dizzying, and even I, who have been through this so many times before, am awed. Suddenly a twirling silver baton is about to strike me, and then fall just as quickly into the expert hand that is waiting to receive it below.

The Chinese have come from everywhere to Dai-Fowl (the big city), from the small California towns—Watsonville, Grass Valley, Santa Clara; along with the Chinese from the suburbs with their white matching purses and shoes; together with the Hong Kong Chinese immigrants, their clothes a little more slick and fashionable than the locals.

Farther down the street, all the grocery stores display their wares out of doors, on wooden crates placed precariously near the paths of moving cars. Pink and red azaleas in foil-wrapped clay pots; whole orchid and kumquat trees; rows and rows of oranges and tangerines, the same beautiful color as I, line both sides of the street. People are buying them by the dozens, by the basket, box, crate, or sack! From tiny golden kumquats to fistsized tangerines to giant, almost big as melon oranges, I see arms and hands fighting and squeezing and pressing the orange-colored skins. I am glad I am not an orange, but just a lantern up here above all the bustle, enjoying it all.

Where I hang is facing the first-story balcony of a Chinese Family Association Hall. Fortunately for me, their curtains aren't drawn and everything that is happening inside is right in front of me! A huge vase of fresh spring blossoms dominates a long, white-clothed, rectangular table, set around with stiff, old-fashioned Chinese chairs. There, old men casually sit, toasting each other with jiggers of Kentucky bourbon and spitting out black melon seed shells on the floor. Into one wall is inset a small but neat altar. Two plates of white buns and a plate each of oranges and apples are set before the rather grim-looking ancestral portrait. A few sticks of incense are burning in a brass pot, and the wailing cacophony of Cantonese opera from a record player pierces the air.

A few sticks of incense burn in a brass pot, and the wailing cacophony of Cantonese opera from a record player pierces the air.

On the other side of the street, right across from the family association, is a window of a private family. Unfortunately, only the small panorama enclosed by the window frame is allowed for me. A mother is dressing her two tiny children in their best New Year clothes; the little girl in a red min-nap and the boy in a blue one. It seems that New Year's is the best time for Chinese children; their hands and mouths are unendingly stuffed with oranges and sweets, their actions duly noted and admired by all uncles, aunts, and grandparents. On a small table I spy an octagonal



From the author's "My Chinatown, A to Z," published when he was 17 years old and still used in the San Francisco Unified School District in fourth and fifth graders.

plate of Chinese candies; preserved salty and sweet dates, dried plums and peaches, white slices of sweetened coconut and winter melon, along with small red packets of lucky money surrounding all.

At long last, in a marvelous sweep of light, twisting and lurching to and fro, its hundred legs running amok under its brilliant back scales, the block-long dragon swirls through

NEW YEAR PARADE TO BE AIRED SUNDAY

The 1974 Chinese New Year parade will be televised on KTV, Channel 2, Sunday, Feb. 3, at 8 p.m. Hosts will be Julie Yip and Yema Chung.

Last year the parade was televised for the first time in its entirety on Channel 2. The station said it had received many favorable letters from viewers and thus decided to televise the parade again.

AFTER HOUR SERVICE FUNDED UNTIL MAY

The Chinese Newcomers Service Center announces that the After Hour Service is guaranteed funding until May 1, 1974.

The Foundation-UBAC Emergency Fund has funded the 24-hour telephone service with a grant of \$243 per month since July of last year when the previous contract with the Department of Social Services was not renewed.

The Levi Strauss Foundation also gave the After Hour Service a grant of \$2700, which will be deducted from the UBAC grant.



NEW FELLOW HERE TO COUNSEL ON JOBS

Mary Jane Mikuriya, former coordinator of the San Francisco Unified School District's Emergency School Assistance Program and currently an HEW Fellow, is now in San Francisco until January 31 to publicize federal opportunities for Asian Americans in special programs including fellowships, internships, and career employment.

Ms. Mikuriya was one of ten HEW fellows selected from a nationwide talent search for a one-year internship in federal agencies. She is the first Asian American woman in the program.

Ms. Mikuriya is interested in working with Asian Americans in the Bay Area who may be candidates for numerous federal programs. Those interested should contact Joyce Yamakawa, 50 Fulton St., room 413, or call 566-1974 to make an appointment.

ARTICLES SOUGHT FOR "ROOTS" SEQUEL

LOS ANGELES—As a follow-up to *Roots: An Asian American Reader*, the UCLA Asian American Studies Center has announced plans to publish a second college-level anthology sometime late in 1974.

Roots, one of the most widely read anthologies on Asians in America, has sold over 10,000 copies and is in its seventh printing.

Subjects to be covered include Asian American activism, education, immigration, social services, the church, land and redevelopment, labor and capital, media, politics, and foreign affairs.

Those interested in contributing should contact the Center at UCLA, 3232 Campbell Hall, Los Angeles, Ca. 90024 or call Alan Moriama or Amy Tachiki at (213) 825-2974.

CHINESE CIVIC ASSOC. CONTINUES SERVICES

BOSTON, Mass.—The Chinese American Civic Association has been serving the community now for more than seven years. Among many projects are the association's Multi-Service Center, which has been opened since June, 1972; and Sampan, the community's monthly newsletter, which is privately funded and run by volunteers.

Among the services the center provides are: interpreting and translating, housing information and assistance, employment counseling and referral, and referral services in the areas of health, education, immigration and naturalization.

The center is open Monday through Friday from 9 a.m. to 5 p.m. All services are free.

OAKLAND MUSEUM RECEIVES GRANT

OAKLAND — The Oakland Museum recently received a \$9650 grant from the National Endowment for the Arts for a parallel historical and cultural survey of "Three Generations of Chinese" in China and the United States.

The grant is one of 92 awards given by the Endowment to Bay Area museums and others all over the country to help finance special exhibits.

MINORITIES, ENERGY, WATERGATE ON KSFO

"Minorities and the Energy Crisis and Watergate" will be the topic of discussion on Julia Hare's "Special Report" on KSFO radio during the week of February 4 to 10. Robert Chrisman, vice president of Black World Foundation, will be the guest speaker.

Broadcast times are Mon.-Fri., 10 a.m., 2 p.m., and 9 p.m.; Sat., 12 noon, 6 p.m., and 9 p.m.; and Sun., 12 noon, 5 p.m., and 9 p.m.

ATTORNEY HONORED AS LAW EXPERT

Kellogg Chan of Los Angeles was one of three attorneys recently certified by the State Bar of California as specialist attorneys.

The three attorneys, representing successful applicants in the areas of criminal law, workmen's compensation, and taxation, were honored at a banquet in San Francisco. Chan, a graduate of Hastings College of the Law, is a criminal law specialist.

MEDICAL SOCIETY PREXY INSTALLED

SACRAMENTO — Dr. William Y. Fong, an internist, has been installed as president of the Sacramento County Medical Society.

Dr. Fong, who graduated from the University of California at San Francisco School of Medicine in 1948, has been Sacramento Christmas Seal chairman and chief of staff at Mercy General Hospital.

ACUPUNCTURE SCHOOL IN CAPITAL

WASHINGTON — The Chinese Acupuncture Institute and Research Clinic will soon be inaugurated here. Operated by several Chinese medical scholars now in the U.S., it will be directed by Hsiu Yang-chai. A two-semester course in the theory and techniques of acupuncture will be offered to train U.S. doctors, nurses and scientists.



OFFICIAL ANNOUNCEMENT

San Francisco Joint Apprenticeship and Training Committee For the Electrical Industry Inside Wiremen

1850 MISSION STREET - SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94103



APPLICATION FOR EXAMINATION FOR APPRENTICE INSIDE WIREMAN

Applications available at 1850 Mission Street **IN PERSON, JANUARY 28 TO FEBRUARY 28, 1974**, between 9 a.m. to 12 and 1 to 4 p.m., Mondays through Fridays.

A — HOURLY WAGE RATE

Starting Rate as provided in the collective bargaining agreement.

B — AGE

Applicant must be 17 years of age and not more than 31 years on the **LAST DATE** of filing applications. Those applicants who are 17 with a High School Diploma and have not reached the age of 18 years old may take the examination. But if successful will not be indentured until they are 18 years of age.

C — LAST DATE FOR FILING APPLICATION: FEBRUARY 28, 1974

Applications must be filled out and turned in by the applicant **IN PERSON** at the above address, when applying.

D — BEGINNING DATE OF EXAMINATION: MARCH 23, 1974

The date of the written examination is subject to change. **Qualified applicants will be notified by mail of the exact date, time and place to report for the examination.**

E — CHARACTERISTICS OF THE TRADE

Apprentice shall be under constant supervision of a Journeyman Electrician at all times, the trade requires physical effort on the part of the Apprentice to do climbing, crawling, crouching and working in cramped quarters. Because wiring is frequently keyed in color for connecting purposes, the worker can not be color blind. Mechanical ability and finger dexterity is very essential.

Depending on the job the work may be performed either indoors or outdoors, the major portion of duties are indoors or in the semi-sheltered or unfinished buildings.

F — MINIMUM REQUIREMENTS

- 1 — Must be a High School Graduate with a diploma at the time of **FILING APPLICATION**, or its equivalent.
- 2 — Mathematic grades in High School shall be average or above.
- 3 — Ages 17 to 31. Male-Female.
- 4 — Must have a valid driver's license at time of indenture.
- 5 — Willingness to attend classes as required by the Joint Apprenticeship Committee, a minimum of two nights a week for related instructions.
- 6 — Willingness to abide by State approved standards adopted by the San Francisco Joint Apprenticeship and Training Committee which are all a part of these requirements, as provided by the Shelley-Maloney Act.

G — EXAMINATION

All applicants will be required to take a written test. Those who pass the written test will be given an oral interview. The cutoff point (Pass-Fail) on the written examination will be 60% ; of a 100% perfect score.

H — SCOPE

The test battery covers the general areas of reading comprehension, mathematical aptitude, mechanical aptitude and vocational interests.

NOTE: The eligible list resulting from this examination will expire 24 months following its adoption.

NO SAMPLE QUESTIONS AVAILABLE



The Most **explosive** Event of the year!

exciting
entertainment
for everyone

ORIENTAL FIGHTING ARTS EXPO
Kung-Fu • Judo • Karate
Tai-Chi • Kendo

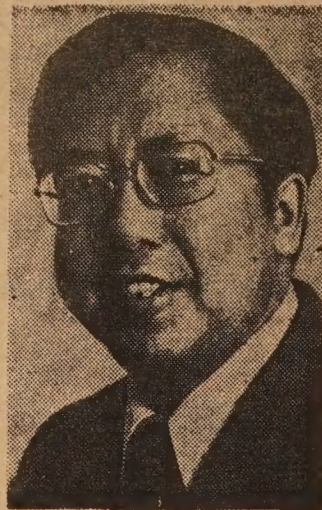
RECOMMENDED BY BLACK BELT MAGAZINE

OAKLAND/ALAMEDA COUNTY COLISEUM
FRIDAY/FEBRUARY 1/8:00 P.M.
SEATS \$5.50, \$4.50, \$3.50
TICKETS AVAILABLE AT TICKETRON
AND THE USUAL OUTLETS

Harry Low to run For Superior Court

Municipal Court Judge Harry Low will run in the June Superior Court judge election. Low has served as municipal judge for eight years. He was the city's youngest judge and the first of Chinese ancestry.

Low was born in Oakdale, Calif. He graduated from Boalt Hall School of Law, UC Berkeley, in 1955, and has been active in civil and political activities. He has contributed to the Chinese community as chairman of the board of the Education Center for the Chinese, and as vice president of the YMCA, North East Medical Service Assn., Greater Chinatown Service Assn., and the Chinese Culture Foundation.



HARRY LOW

CHINATOWN LEADERS SUPPORT JOHN FORAN

Assemblyman John Foran recently listed among his supporters for re-election to the State Legislature in the 16th Assembly District: J. K. Choy, John Yehall Chin, Jackson Hu, George Chinn, Quailand Tom, and Tom Hsieh.

EAST BAY AGENCIES SERVE BUSINESSMEN

OAKLAND—Oakland Chinese Community Council (OCCC) and Asian, Inc. are providing free services to businessmen to start or expand their business.

For more information, call 839-2022.

NEW TRIAL APPEAL FOR RICHARD LEE

Approximately 60 Chinese-Americans crowded into the District Court of Appeals in San Francisco January 22 to hear arguments regarding the appeal of Richard Lee from his conviction of first-degree murder.

Lee, alleged by police to be a gang lieutenant, was convicted in November 1972 for the shooting of Pool Leong, and is serving a life sentence at the Deuel Vocational Institution near Tracy, Calif.

Attorney Benjamin Dreyfus, arguing on Lee's behalf, said that the admission of inflammatory youth gang evidence during the trial was a legal error, and that the "tirade and avalanche" of Chinese "youth gang testimony," which the prosecution linked to Lee, made it impossible for Lee to be tried solely as an individual accused of an individual act.

The attorney for the office of the state attorney general replied that gang testimony was justified because it showed motive, and that the prosecutor had stated in his final argument that Lee "was not being tried for the gangs."

Dreyfus also contended that the limitation imposed by trial judge Walter Calcano upon questions to prospective jurors on racial prejudice violated the equal protection rights of Lee as guaranteed by the 14th Amendment to the Constitution. He cited a recent U.S. Supreme Court decision, *Ham vs. South Carolina*, where the conviction of a black man was reversed because the trial judge limited questioning into the racial prejudice of prospective jurors.

The State replied that in two instances, Calcano did not stop Lee's trial attorney from questioning jurors as to their awareness and feelings regarding Chinese youth gangs. Justices Murray Draper, Thomas Caldecott, and Harold Brown are expected to hand down a decision on the appeal next week.

BANK DENIED SITE IN THE RICHMOND

The Bank of the Orient has been denied a permit to build a branch on the former site of a bowling alley in the Richmond District.

The state Department of Banking gave no reasons for its decision, but a source in the agency confirmed that neighborhood opposition was "one of the factors involved," along with more routine financial judgments and the number of banks already in the neighborhood.

Clarence Poon, an official of the Bank of the Orient, said he has not yet decided whether the bank will make changes in its permit application and try again.

N.Y. TIMES EDITORIAL SPURS MEDIA SEMINAR

NEW YORK — A media seminar to discuss the image problem of Asian Americans is scheduled to be held here on February 16, sponsored by the New York Japanese American Citizens League.

The seminar was planned after a controversial New York Times editorial called attempts by racial minorities to eliminate "derogatory and vicious" images from the media "censorship."

Professionals from the New York metropolitan area and representatives from the media and community are being sought to take part in the seminar.

RENO

2 DAYS/1 NIGHT OF GREAT
FUN AND EXCITEMENT FOR ONLY

.50¢

VISIT THE RENO AREA'S TWO
FINEST CASINO-RESTAURANTS

**PRIMADONNA
CLUB**

(FIRST DAY)

Total cost per person including round trip bus transportation and deluxe motel (Reno) accommodations (Dbl. Occp.)

\$17.50

Each person receives upon arrival at Casinos a Bonus Value of \$11 cash and \$2 Food & Beverage, plus \$4 of Fun Bonus Coupons, totaling

\$17.00

.50

TOTAL COST TO YOU JUST: **.50**
DAILY DEPARTURES (SLIGHTLY HIGHER ON SATURDAYS)

San Francisco 9:00 a.m.—Oakland 9:30 a.m.

ORGANIZE A GROUP AND CALL
US FOR YOUR OWN CHARTER BUS



(ADVANCE RESERVATIONS REQUIRED)

San Francisco 495-8430
425 Mission St.
Transbay Terminal

Oakland 763-5630
377 19th St.
Leaning Tower Hotel

ADULTS ONLY
SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

"NUGGET DRIVE-UP PACKAGE"
(DRIVE YOURSELF ANY DAY OF THE WEEK)

TOTAL COST IS ONLY **\$15.50** PER COUPLE (DBL. OCC. NUGGET ROOMIES)

RECEIVE A BONUS VALUE **\$18.00** PER COUPLE (\$2 CASH & \$16 FOOD & BEV. PER PERSON)

Year of the Tiger

Thinking of a new car?



"C" LOUIE JEW
WYMAN CHEW
HERMAN LEE
GIM LUM

World's Greatest Deal in
any language.

Also represent FORD • LINCOLN-MERCUY
CAPRI • OLDSMOBILE • DODGE • COLT
PONTIAC • TOYOTA • FORD, DODGE,
GMC and INTERNATIONAL TRUCKS

Think Mazda!

**CORTESE
MAZDA**

405 24th St., Richmond, 236-2222 / PR1-1000 (S.F. Toll-free)

乐快春新

HAPPY NEW YEAR

FROM ASSEMBLYWOMAN

MARCH K. FONG

躬鞠桂月江員議下省



From left to right) Recruit Specialist Larry Wong, Officer Fred Lau, and Officer Allan Lim distribute posters to Chinatown shops and businesses in a recruitment drive to get more minorities to apply for the police exam before February 1. Applicants must be 20 to 35 years old, high school graduates, U.S. citizens, San Francisco residents, and 5-foot-6 minimum (those under the height minimum are still encouraged to apply, as the height ruling is still pending in court). For more information, contact the Minority Recruitment Project, 730 Polk St., room 408, or call 553-771.

STATE COLLEGES SET HIRING POLICY

An affirmative action policy that outlaws quotas and preferential treatment for women and minorities in the State University and Colleges system was adopted January 22. It will become the basis for the more detailed plans each of the 19 campuses must now draw up and submit for approval.

In order to determine whether "underutilization" of women and minorities exists, the policy statement requires each campus to prepare a statistical analysis of the number and distribution of employees by ethnic group and sex for each job category and salary level.

If comparison with occupational data provided by the U.S. Census Bureau shows there are too few

women or minorities in a certain job category, the campus must seek more minority and women candidates for such positions.

But the policy specifically forbids preferential treatment, stating: "No statement shall be made in the recruiting process which declares, expressly or by implication, that a position vacancy is limited to or reserved to or set aside for persons of any particular sex or minority status, nor shall any such restrictions, reservations or set-asides be made."

The campus must also reassess its qualification requirements for jobs in which too few women and minorities are found, and set goals and timetables for those categories.

TOM HSIEH RESIGNS FROM ART COMM.

Architect Thomas Hsieh recently resigned as a member of the S.F. Art Commission. He was its first Chinese member and served for four years.

"I left the commission because such a body always needs fresh people to keep it from stagnating," he said.

TRIAD BULLETIN IS SUBJECT ON KPFA

"Triad: Mafia of the Far East," state attorney general Evelle Younger's intelligence bulletin alluding to organized crime in U.S. Chinatowns, will be discussed by Asian Americans for Truth and Justice on Asian Media, Thursday, Jan. 31, at 9 p.m. on radio KPFA-FM, 94.1.

Reduce Your Securities Commissions.

取
佣
低
廉

安
全
交
易

小冊子，說明一切。
欲知詳情，可填下表索取免費。
本公司特設信託部，專為投資家提供安全穩當之投資服務。本公司特聘投資專家諮詢研究。本公司特設信託部，專為投資家提供安全穩當之投資服務。本公司特設信託部，專為投資家提供安全穩當之投資服務。

Investors who:

Pay hard dollars for investment research,
Hire investment counselors,
Do their own research,
Pay a trustee to manage their securities;

Can save commission dollars with a Daley, Coolidge & Co. commission savings plan.

As third market specialists in the order execution of stock and bond transactions, Daley, Coolidge & Co. can save the professional investor from 20% to 80% of normal commission costs on most transactions.

To receive a brochure detailing clearly the services and savings now available please send the attached coupon or call your local representative.

MEMBERS: NASD/SIPC

**Daley, Coolidge
& Company**
Investment Securities

Suite 1145, The Russ Bldg., San Francisco, California 94104 (415) 788-2006

Name Telephone
Street City

E/W 5

KUNG FU LOSES TO KICK BOXING

ANGKOK — What had been led as a "fight to the death" match between Thai kick boxers and Chinese kung fu experts last night turned out to be one mismatch after another. The Thais won hand-

a little more than five minutes, Thai boxers used their feet, knees and elbows to dispatch their Chinese opponents in front of 14,000 fans.

MURDER-SUICIDE IN DALY CITY

The bodies of a Daly City couple and their 7-month-old son were found in their bedroom January 22, dead from what police are calling a double murder-suicide.

Pansy Leong, 33, whose right hand held a gun, and her husband, Wilson, 38, were found, both shot through the head, lying side by side and fully clothed. The son, David, was apparently strangled.

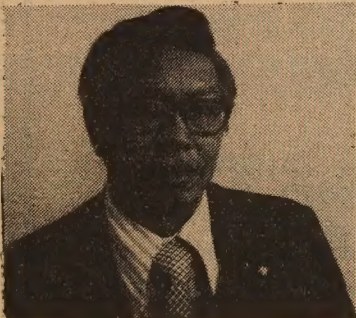
'74 Dodge Colt is Here



(DODGE IMPORT FROM JAPAN)

Most models available for immediate delivery

THE "GOOD GUYS"
ARE DEALIN'
ON ALL REMAINING
1973 MODELS
NEW EXECUTIVE CAR
NEW & USED TRUCKS



PETE YOUNG

K.C. Dodge

AUTHORIZED DEALERS, 3030 MISSION AT ARMY, S.F.
OPEN MON. & WED. TILL 8 P.M. 826-9191

楊
進
才



Betty Kwok of San Francisco performs a dramatic Chinese ribbon dance, which wins her the title of Miss Talent, 1974. (Kem Lee photo)

MISS CHINATOWN PAGEANT

Continued from page 1, col. 3
ber of Commerce-sponsored pageant was chaired this year by Dr. Dale C. King. Sharlene Chew and Sidney Chan were co-MCs. Singers Louise Yee, Glenn Foon, and Richard Lee Hom were accompanied by the Jimmy Diamond Orchestra. Special vocal numbers included "The Loveliest Girls," written by Wing Wy, and the Miss Chinatown USA theme song.

The seven pageant judges included June Gong Chin, the first Miss Chinatown USA (1958). Farewell speeches were made by Sandra Lynn Wong of Oakland, 1973 Miss Chinatown USA; Gwendolyn Jim of Honolulu, 1973 first runner-up and Miss Chinese Chamber of Commerce; and Sylvia Chun, 1973 Miss Chinatown San Francisco.

LA'S SAAY OFFERS JOB TRAINING

LOS ANGELES — Service for Asian American Youth (SAAY), sponsored by the Council of Oriental Organizations, provides employment counseling, programs in apprenticeship training skills, tutoring, and a Neighborhood Youth Corps Back to School program.

Employment counseling is offered from 9 a.m. to 3:30 p.m. on Tuesdays and Thursdays. Apprenticeship training is given for ages 18 through 31 in carpentry, plumbing and electricity. Financial aid and work experience with community groups are also offered.

SAAY is located at 637 N. Spring St., Los Angeles 90012. For more information, call (213) 628-0057.

The Chinatown Pageant ... A Miscarriage of Grace.

By MABEL NG

It was obvious they were not giving out ribbons for sophistication the other night at Masonic Auditorium. "How gauche!" replaced whatever tact or grace had been earned by those responsible for the fabrication of the Miss Chinatown Beauty Pageant; it was costume jewelry at best.

Discourtesy pervaded relations with the press; I mean, here I was, duly attired for what I had imagined to be a relatively chic affair—it's not every day I trade in my worn-out pair of jeans, you know. Armed with my press pass, I felt like nobility in a crowd of suckers who had to pay to get in. I imagined myself, if not palavering in the company of bigwigs, then at least eavesdropping on their chitchat.

I was not even afforded the luxury of a long-term seat in the plebeian section of the balcony. How's a press member to give a good coverage of an event (as important as this) if her gluteus maximus is forever wandering for the comfort of a velvety cushion?

Learning quickly the business of bunion cultivation and straining my myopic orbs, I tried to make the best of things. Too bad the best of things was not coming...

The whole affair was pedestrian and almost pathetic. The emcees were forever caught in an exchange of tedious cracks failing to pass for wit, although I would admit Sidney Chan's soliloquies on animals were amusing. The singers were, more often than not, quavering shriekers trying hard to become crooning warblers. The escorts were, to say the least, stupefied and without an iota of suavity.

Poise, personality, body alignment and talent were put up as criteria for judgment, although the winner was also supposed to be the epitome of intelligence—guess they had no standards available for measurement on that score... unless, of course, the gibberish that sprouted forth after each delivery of a flower to Sidney was a cue...

I wonder if the parade of flesh was the inducement for all those who attended that night; it really couldn't have been the charade of talent that was interrupted only sporadically by glimpses of real skill and artistry.

Someone once said that the masses are asses—I'll believe him, until I get a free pass for a front row seat, hopefully at a Mr. Chinatown beauty pageant.

ACTS TO SPONSOR EARL LECTURES

The Earl Lecture Planning Committee of the Asian Center for Theology and Strategy (ACTS) will be sponsoring the Earl Lectures, consisting of a workshop, seminars and a banquet, from February 18 through 21 at the Pacific School of Religion, Berkeley.

The special workshop, "Asian-American Churches: Problems and Contributions," will be held Monday from 9 a.m. to 5:30 p.m. After the workshop will be a special banquet at 6:30 p.m. at the Far East Restaurant on Grant Avenue near California in San Francisco. The cost of the banquet will be \$3.50. On Tuesday, Wednesday and Thursday, from 9 to 9:50 a.m., will be three seminars on "Amerasian Experience and Christianity," focusing on the Chinese, Japanese and Pilipino experiences.

A limited scholarship fund is available. For more information, call Rev. James Chuck, First Chinese Baptist Church, at 362-4139.

CHINESE PAPER CUTS SHOWN IN CHICAGO

CHICAGO — A set of 42 paper cuts made by members of the Fan-shen Commune near Canton is now on exhibit at the Museum of Contemporary Art here. The paper cuts are owned by Phoenix Gallery in San Francisco and serve as an illustration of the opera "The East Is Red."

The series shows the important moments of the rise of the Chinese Communists and is an example of the use of ancient arts for revolutionary purposes.

NEW YEAR FASHION SHOW FEB. 2

The annual Chinese New Year Fashion Show Luncheon will be held at the Garden Court of the Sheraton-Palace Hotel on Saturday, Feb. 2. Featured will be Miss Chinatown USA and her court. Tickets are available from the Chinatown Wax Museum, Grant Avenue at California, or by calling 392-1011.

KQED

Continued from page 1, col. 5

the average salary paid to women and that "in the few instances where a woman or minority is employed in a higher job category, that individual is most often paid less than white males in similar jobs." EEO found that female and black new room reporters were paid considerably less than white male reporters.

The lack of programming for the Spanish-speaking came in for special mention. EEOC's determination stated that "a large number of minorities who applied for news and programming jobs and were not hired... had considerably more experience in educational and cultural programs of special interest to the minority communities than did (KQED's) white news and programming employees."

KQED PROBLEMS

In fairness to Osterhaus, he did inherit the employment situation and management of a public television station that has been hurt by cuts in foundation funding. He cut white male personnel along with minorities when TEACH-Open Studio trainees were let go last year. Reports to East/West indicate that Osterhaus is pleased with the improved quality of the Open Studio programming.

In fairness to KQED, the EEO determination is not a binding legal judgment. If the negotiations between the charging parties at KQED are unsatisfactory, EEO has the right to bring the matter to court. KQED has given no indication that they will not negotiate in good faith with the charging parties.

The complaint was filed by Jol George, an employee of KQED-TV. Shone Martinez of the League of United Latin American Citizens, Ray Rivera of Mission Media Arts and the then director of Chinese for Affirmative Action, L. Ling-c Wang.

In this reporter's opinion, KQED provides the best TV in-depth news coverage of the Asian Bay Area communities. Their best TV reporters are sensitive and first-rate. Open Studio provides more locally-produced minority programming than any other local TV station. KQED can be the station minority communities count on for extensive, minority-produced programming, if they get their hiring and promotion priorities in order.

SACC INSTALLS NEW OFFICERS

PALO ALTO — Samuel Fok was recently installed as president of the Stanford Area Chinese Club (SACC) at the organization's ninth annual installation banquet January 26 at the Golden Pavilion restaurant in Los Altos.

Also installed were Carolyn Wong of Palo Alto, vice president; Donna Wong of Palo Alto, English secretary; John Ma of Stanford, Chinese secretary; Clarence Bakka of Sunnyvale, financial secretary; Clement Chan of San Carlos, treasurer; and Michael Fong of Los Altos and Helen Tao of Palo Alto as members of the board of directors.

SACC has a membership of over 260 and is associated with both Cantonese and Mandarin language schools as well as the Palo Alto Chinese Youth Club. Meetings are held monthly every third Tuesday.



FOUR SEAS



one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS

HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700

and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.



Deak & Co. of California, Inc.

182 GEARY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 362-3452

Fast Money Transfers to —
CHINA — HONG KONG — TAIWAN
and all other parts of the world.

Foreign currency bought & sold.
GOLD COINS — domestic and foreign

U.S. DOLLAR TRAVELLERS CHEQUES
issued free of commission charge.

Silver Bars and silver coins.



Introducing: CHINESE LIVING THEATER

By JUDY YUNG

In a private section of the Empress of China restaurant Jan. 24, Amasia TV Productions introduced "Chinese Television Theater," an hour-and-a-half program of Chinese entertainment that began Sunday on KEMO (Channel 20) and will continue for the next 12 Sundays from 10 to 11:30 p.m.

According to Leo Chen, professor of Chinese at the State University of California, San Francisco, the weekly program will consist of singing by Chinese artists in Chinese and English, Chinese folk dancing, comedies, Chinese opera and drama, Chinese cooking, and gung fu demonstrations.

Programs, in the form of 2-inch color tapes, were obtained from CTV (China Television) and TTV (Taiwan Television) in Taiwan. Therefore, the majority of the program will be in the Mandarin dialect. However, Chen announced that Amasia is trying to obtain Cantonese television tapes from Hong Kong.

FINANCIAL BACKING

In an appeal for financial support from the more than 50 people in private businesses and the advertising media present at the luncheon, Chen said that he hoped "Chinese merchants and businesses will support and utilize the media to promote their businesses."

According to William D. Clark, president of Clark-Mann and Associates, executive producers of "Chinese Living Theater," the new show has received "exceptionally good reception from the Chinese community and businesses." Presently, such businesses as Bank of the Orient, China Airlines, and the Empress of China are committed to advertising on the new program.

Clark plans to make commercials in Mandarin, Cantonese, and English by buying studio time from other television stations. When asked if public service announcements (p.s.a.) would be included, he replied that p.s.a.'s are the responsibility of station management.

Similar to Japanese programming on KEMO, "Chinese Living

Theater" is aimed at the Chinese community; although Clark expressed hope that the show will also appeal to the Caucasian audience.

COMMUNITY SERVICE

"We feel we are doing a good service to the Chinese community," said Chin. On the other hand, Chen admitted that no one from the Chinatown community is directly involved with Amasia. The three key persons running the show now are Chen, Henry Yang, once professor of Chinese at State University of California, San Francisco, and Lester Gorn, general manager of Mercury Enterprises, distributor of Chinese films to universities and colleges.

Also, with no access to their own studios, Amasia cannot tape their own programs or shows.

As the first regular Chinese entertainment program on Bay Area television, it remains to be seen how successful "Chinese Living Theater" will be in drumming up business to support its air time. Its contract with KEMO is renewable at the end of the 13-week period.



Made of light green jade and dating back to the late Ch'ing dynasty, "Lohan Po-t'o-lo and his tiger" is now on display, along with other tiger objects of porcelain, bronze, and ivory from different periods of Chinese and Japanese art, at the Asian Art Museum in Golden Gate Park from now until the end of this year. Admission is free and museum hours are every day, 10 a.m. to 5 p.m.

Polk/Pacific building Supply
Your friendly do-it-yourself center

Happy Year of the Tiger
A good year to build and remodel.

1555 PACIFIC AVE., (near POLK)

928-3000

FREE PARKING

OPEN DAILY 8-6 PM

SUN. 9-4 PM

LUMBER CUT TO SIZE



"WHAT YOU DON'T
KNOW WON'T HURT..."

until acupuncture came along. "Aspirins, juice, and bed rest" used to be the order of the day for treating common colds before the introduction of Chinese food therapy.

Knowledge power! We think China Medical Reporter, founded February 1973, will add a "fourth dimension" to your perspective. Nothing in medical journalism quite compares to it in its perceptive reportage of the medical renaissance going on in contemporary China, ranging from traditional healing, modern breakthroughs, folk remedies, physical fitness, and prevention, to innovative surgery.

Some Highlights in Past Issues

The Making of a Barefoot Doctor • "Look, Mom, No Tonsils!" • Patients Partake in Their Own Brain Surgery • Have E.A.R., Will Cure • Ginseng — Premier Herb or Placebo? • Acupuncture Update • Arthritic Cures Galore • How Patients with Spinal Cord Injuries Walk Again • Food Therapy for High Blood Pressure • Exploring Traditional Physiology • Eat to Your Heart's Content!

Coming Projects

Treating Deafness the Acupunctural Way • The "Eyes" Have It • How to Soothe Frayed Nerves • Medicating Toothpaste • On Pains & Aches • Kicking the Heroin Habit • In Search of Cancer Cures • The "Dirty Dozen" • Natural Cough Remedies • Birth Control, Commune Style • Healthful Wine List

Published 10 times annually, the Reporter is provocative but relevant to your daily life whether you're a doctor or not. Subscriptions are \$7.50 a year, \$14 two years, and \$18 three years. Or, if you prefer, just mail \$1 for a sample issue.

Subscription

CHINA MEDICAL REPORTER
PO BOX 2342, PALO ALTO, CA. 94305

Yes, count me in! I would/would not like to begin with Vol. 1 No. 1 while quantities last. A remittance for the appropriate amount is enclosed. My interest:

One Year _____ Two years _____
Three years _____ Life or _____
Sustaining \$100 _____

Name _____
Address _____
City _____
State _____ ZIP _____



KAN'S RESTAURANT,
CELEBRATING ITS 21ST NEW YEAR

Kan's

Grant Avenue at Sacramento.



恭賀新禧





UCLA SEEKS SOCIAL WELFARE STUDENTS

LOS ANGELES — The University of California, Los Angeles, School of Social Welfare is seeking qualified Asian American students for its graduate program in social work. The program, consisting of two years of classes and practical experience at social welfare agencies, leads to a Master of Social Welfare (MSW) degree.

Information and application forms may be obtained by writing Admissions, UCLA School of Social Welfare, Los Angeles 90024, or by calling (213) 825-2892. Application deadline is November 15.

POSITIONS OPEN IN HEALTH PROJECT

OAKLAND — Several staff positions are open for the Asian Mental Health Outreach Project, which recently received funding of \$64,000 for the remainder of the fiscal year.

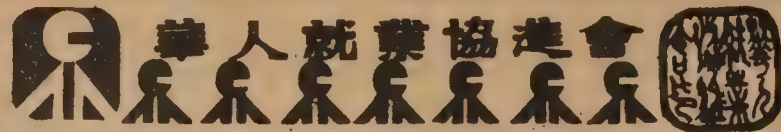
The project aims to serve Asian American communities in Alameda County by helping to improve communication and to utilize county mental health facilities.

Staff openings include a director, social workers, community aides and a secretary. For more information, contact Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., Oakland 94607, or call 839-2022. Filing deadline is February 15.

'ASIAN LAW DAY' TO BE HELD FEB. 8

SACRAMENTO — The Asian-American Students Association, McGeorge School of Law, University of the Pacific (UOP), is sponsoring an "Asian Law Day" Friday, Feb. 8, 6:30 p.m. at Confucius Temple, 915 Fourth St. here. The law day is to honor outstanding Asian Americans for their legal and public service.

Tickets are available from UOP, McGeorge School of Law, 3200 Fifth Ave., Sacramento 95817, or by calling (916) 452-6051. Banquet tickets are \$10 per person or two for \$15. Guest speaker will be U.S. Congresswoman Patsy Mink.



Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings; **Social Worker.** Act as liaison between Chinese community and Southern Calif. school district. Must have Master's in Social Welfare and be fluent in Cantonese.

School Nurse. Should have or be eligible for Calif. credential authorizing service as a school nurse. Applications must be in by Feb. 15.

Salesperson. Full-time work in stereo and electronics store. Should be good in detail and paper work. Salary depending on exp. Part-time work may be arranged.

Jr. Accountant. BA or BS degree and about 2 yrs. exp. in manufacturing accounting. \$810/month to start, depending on experience.

Instructor, Nursery School Training Program. Supervise practice teaching of students; lecture and evaluate students and teaching methods. Should have MA in early childhood education, Community College credential, and exp. in teaching pre-school programs. Deadline to apply is March 1.

For more information, call Skill Bank, 398-8212.

EAST WEST

報西東

VOLUME FIVE: 1971
VOLUME SIX: 1972
VOLUME SEVEN: 1973

price: \$17.50
tax: \$.97

packaging & postage: \$ 1.53

total: \$20.00/per vol.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971-72 or 1972-73 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

**Wishing you a
Happy New Year
GOURMET KING**

1131 Grant Ave. Phone: 391-1131 SAN FRANCISCO

EMPRESS OF CHINA

Roof Garden Restaurant

DISTINCTIVE CUISINE AMIDST ORIENTAL SPLENDOR & ENCHANTING VISTAS

同人鞠躬

皇后酒樓

恭賀
新禧



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



★ A NEW CONCEPT IN SERVICE TO SKIERS. HAVE YOUR SKIS TUNED UP FOR TURNING EASE AND EDGE CONTROL WITH

The Skier's Edge

* BOTTOMS REPAIRED * FLAT FILED
* EDGES SHARPENED * HOT PREP WAX
* HAND BUFFING * BINDINGS

FOR ONLY \$6.95

DELIVER & PICK UP GEAR AT
1527 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO

HOURS: 2-6 PM

TUES THRU FRI

SKI PHONE:
397-SKIS

**Happy New
Year From
S. F.
Federal
Savings
And
Loan Staff**

Quailand Tom, manager

Lana L. Chan

Sai Ping Chan

Stella Chin

Lily W. L. Chin

Cindy Fong

Grace Hui

Foon Lim Jew

Maggalena Kit

Fat Yeung Lau

Willie B. Y. Leong

Calvin Lee

Irvin Y. W. Lum

Pon Gwing Ng

Francis Tam

Grace S. L. Tang

Cecilia Y. C. L. Wai

Jinnie Wan

Lily Lim Won

Anna Wong

Jimmie Y. C. Woo

Helen C. P. Wu

David Yu

恭賀
新禧



恭賀
發財
波頓鞠躬
省議下議員

**Gung Hay Fat Choy
Assemblyman John L. Burton
Candidate for Congress**



行銀豐滙

THE HONGKONG BANK

OF CALIFORNIA

Main office: 180 Sansome St., S.F., 421-3077
 Chinatown branch: 933 Grant Ave., S.F., 433-3760

Happy New Year
 to all our friends
 and customers.

恭賀新禧
 4672

虎
 年

GUMP'S

HAPPY NEW YEAR!

We look forward to seeing you in 4672.

Beverly-Plaza Hotel

Grant at Bush, San Francisco
 GATEWAY TO CHINATOWN

• First Quality Friendly Service



新
 禧

恭
 賀

虎 服
 年 恭 務
 康 祝 遇
 樂 到 本
 酒 店



4672 YEAR OF THE TIGER

WE WISH ALL OUR CHINESE FRIENDS
 A HAPPY AND PROSPEROUS NEW YEAR

Sunset Supermarket

2425 Irving Street, S.F. 566-6504

• Fine foods and sundries for your whole family.



華 質 家
 友 恭 庭
 康 賀 高 用
 樂 貴 品



HAPPY
 4672 from

**John
 Demartini
 Company**

FRUIT AND PRODUCE

2080 Jerrold Ave., S.F.
 826-7122

新
 禧

恭
 賀



TO ALL OUR CHINESE
 FRIENDS A GLORIOUS
 AND HAPPY NEW YEAR



**Falletti and Baldocchi
 Grocery**

Complete Line of Fine Foods
 Petrini Plaza, Fulton St. and Masonic Ave., S.F., Cal.
 567-0976

禧 新 賀 恭

「場方尼里特畢」
 躬鞠人同司公貨雜芝道波及地烈富

**Kem Lee
 Studio**

HAPPY NEW YEAR!

768 Clay St. S.F. Ca.

362-6211

禧 新 賀 恭

A GLORIOUS CHINESE NEW YEAR TO ALL!

Celebrate with Chiquita Bananas

O. Lippi & Co.

WHOLESALE

2050 Jerrold Ave., S.F., Calif. 647-6743

奧，立皮公司同人鞠躬

本號專售 CHIQUITA 香蕉



CHINA TAKES HARD DIPLOMATIC LINE

PEKING — John Burns, the Toronto Globe's correspondent in Peking, reports that recent events in China have signaled a harsh leftward trend in China's diplomatic dealing with other nations.

Burns cites the recent expulsion of five Soviet diplomats on charges of espionage, and the uncompromising

action against South Vietnamese in the Paracel Islands as indications of Peking's "stiffening approach."

The expulsion of the Russian diplomats and their wives was the first such occurrence since the Cultural Revolution. The Soviet Union retaliated by arresting a young Chinese diplomat in Siberia.

TAIPEI ADOPTS NEW EXCHANGE POLICY

TAIPEI — The Central Bank of China in Taipei announced January 17 that Taiwan will adopt a more liberal exchange policy to cope with the changing world economic situation.

The government plans to lift restrictions on using overseas capital for importing machinery and raw materials, although it will continue to ban foreign loans from being turned into Taiwan currency for domestic circulation.

U.S. TRADE MISSION STUDIES TAIWAN

TAIPEI — The United States Communications Trade Mission has returned to the U.S. after a four-day visit to Taiwan to study Taiwanese communications projects.

Ten U.S. communications companies were represented in the visit. According to a spokesman, these companies are interested in developing business arrangements in Singapore and the Philippines as well as in Taiwan.

COURSES FOCUS ON CONTEMPORARY CHINA

ROHNERT PARK — Several extension courses focusing on contemporary China will be offered between the months of February and June by California State College, Sonoma.

The courses cover various sociopolitical aspects of modern China, including a general introduction to the Chinese language and culture. Those interested in enrolling or wishing further information can write Office of Instructional Services and Continuing Education, 1078 Stevenson Hall, California State College, Sonoma, Rohnert Park, CA 94928, or call (707) 795-2394.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

Oxford English Prestigious in Hong Kong

By FOLK KUHN

HONG KONG — While Chinese in San Francisco are fighting for bilingual education, children in Hong Kong are trying hard to master just the English language.

Upper grades in elementary schools and most high schools in Hong Kong give instruction exclusively in English except courses in Chinese language and literature. This system has been going on for as long as a hundred years, but recently, as a passing fancy, there has been agitation to use Chinese as a medium of instruction.

There were previous demands that debates in the Legislative Council and the Urban Council be bilingual, that is, in Chinese as well as English. The only conceivable reason is that in this British crown colony of over four million people, about 99 per cent are Chinese.

These demands were vented in the Chinese newspapers and magazines and in "letters to the editor" in English-language dailies. The movement seemed to be gathering so much momentum that the colonial government capitulated and ordered that speeches in the Legislative Council be translated into Chinese. There were also suggestions of instant translation as at the United Nations.

In due course, the arts dean of a local college and a former college instructor of business administration were hired as translators of legislators' speeches from English into Chinese. Solons may thus clap or the earphones and listen to the Chinese translation as the "honorable member" reads his prepared speech in English before the Council.

Actually few people pay much attention to the Chinese translation which no longer goes on the air along with the English text. The question of instant oral translation is being discussed less, on the excuse that such translators, as employed by the UN, are not available in Hong Kong.

PRACTICAL IMPORTANCE OF ENGLISH

The truth is that while Chinese youths here do not wish to neglect their mother language, most of them are taking pains in studying English for the purpose of obtaining better employment. They also recognize the universality of the English language.

Chinese civil servants and high school teachers are anxious to demonstrate their mastery, not only of written English, but also of spoken English with imitated Oxford accent, as learned at the University of Hong Kong or from men "who came down from Oxford."

This demonstration is best made public through TV and radio where these Chinese speakers lose no time in showing off their clipped accent. This correct pronunciation—no Boston accent, please—will gratify their British employers and surely bring about pay raise and promotion.

As English is deeply rooted in this tiny British colony, now elevated to the Pearl of the Orient, Chinese aspiring to be members of the Legislative Council are boning up on their English at least to be good enough to read a speech audibly, as prepared by a good ghost writer.

These Chinese legislators appointed by the governor are invariably justices of the peace and holders of decorations granted by Queen Elizabeth II on her birthday and each New Year. These are the kind of distinctions relished by Hong Kong Chinese. With fame comes fortune.

ASIAN WOOD SPECIAL

ON KQED-TV, CH-9
FEBRUARY 1, 6 PM

Written & produced by Asian Wood
Music composed & arranged by Asian Wood

司公險保壽人羣益國美

ASK THE MAN FROM
EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •



Davis Y. Cho

勇楊曹

代理：



C. Chark Lui

澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，為全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬

元，亦為世界首創「萬壽保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全美，五十省，代理七千多名，茲為僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0111

ECONOMY DRIVING SCHOOL
OF SAN FRANCISCO
\$8.50 per hour
經濟速成 駕駛學校
認真指導 駕駛技術
詳細解釋 道路規則
3410 Geary Blvd.
752-4334

CHINA GIVES CEYLON NEEDED RICE

COLOMBO — China agreed last week to supply Ceylon with 40,000 tons of rice to help ease the current food crisis that has caused schools to close throughout the country.

The rice shortage was the result of a government decision to cut down on food imports to conserve foreign exchange. University students were given a "vacation" to help the student hostels tide over the food scarcity until March.

China will send another 160,000 tons of rice in exchange for rubber, as previously arranged.

Authentic Peking Cuisine

"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"

— Jack Sheldon's

PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS

IN THE HEART OF CHINATOWN

150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES



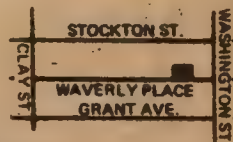
The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES

LUNCH & DINNER

OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM





EVENTS

II., FEB. 1, 8 P.M.
Chinese classical music concert sponsored by American Society for Eastern Arts at St. John Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley. \$1.50 for students and \$2 general. Info: 433-1791.

II., FEB. 1, 7:30 & 9:30 P.M.
Carnival film festival: Kihachi Okamoto's "Warring Clans" at Wheeler Auditorium, UC Berkeley. Admission: \$1.50 general, and \$1.25 with discount card (available at box office).

WED., FEB. 5, 8:15 P.M.
Lecture series: "Law Without Lawyers," by Professor Victor Li of Stanford Law School, at Annenberg Auditorium, Nathan Cummings Art Building, Stanford Univ. \$5.00 per lecture at door. Info: 1-2300, ext. 2997, or 328-7149.

THURS.-SAT., FEB. 7-9
National Conference of Asian American Episcopalians. Info: White Fr. Ching, 1661 15th St., San Francisco 94103, or call 861-136.

FRI., FEB. 15, 8 P.M.
Concert: North India flute, sponsored by the American Society for Eastern Arts, at St. John Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley. \$1.50 students, \$2 general. Info: 433-1791.

SUN.-WED., FEB. 17-20
Four-day Chinese festival including Chinese folk dance, fashion show, art exhibition, slides and movies of China and Taiwan at the Oakland YWCA, 1515 Webster St. Info: 451-7900.

THURS.-FRI., FEB. 18-21
Workshop, banquet and seminars: "Lectures," sponsored by the Asian Center for Theology and Strategies, including Chinese, Japanese, Korean and other Asian pastors and lay persons, at the Pacific School of Religion, Berkeley. Info: Rev. James Chuck, 362-4139.

SAT., MARCH 1, 8 P.M.
Concert: Lou Harrison's music, sponsored by American Society for Eastern Arts at St. John Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley. \$1.50 students, \$2 general. Info: 433-1791.

CHINESE NEW YEAR

BAY AREA

SUN., FEB. 3, 8 P.M.
Chinese New Year's Parade with Willie Yip and Yemun Chung, on TVU, Channel 2.

行 文 換
S. LOUIE & CO.
3423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 524-1101

現貨 長 身
貨 碟 不 餐
備 圓 銹 館
全 圓 銹 專
美 碟 鋼 營
批 有 均 碗
發 碟

SAN FRANCISCO

NOW THROUGH MARCH 16
FRI. & SAT. 8:30 P.M.
SUN. 2:30 P.M.
Bilingual musical, "Turmoils at Professor Ming's Mansion," by Amitabha Players, plus "Classical Golden Lantern Dance," at Buddha's Universal Church, 720 Washington St. Tickets: \$2.50, with dinner \$8.50. Info: Mrs. Bernice Lew, 982-6116 or 421-3325.

FRI., JAN. 25-SUN., FEB. 3
1 P.M.-MIDNIGHT
Carnival at Portsmouth Square, Kearny St. between Washington and Clay streets.

THURS., JAN. 31-SAT., FEB. 2
11 A.M.-2 P.M.

"Nadji," 450-lb. Bengal tiger, will appear at the second floor of Roos/Atkins, Fourth and Market streets.
SAT., JAN. 26-SUN., FEB. 3
NOON-9 P.M.

Chinese photography exhibit at Citizens Federal Savings and Loan Association, 1000 Grant Ave.
MON., JAN. 28-FRI., FEB. 1
Assembly of Golden Dragon by Dragon Master Lee Foon at Victory Hall, 827 Stockton St.
MON., JAN. 28-FRI., FEB. 1
12 NOON
Chinese cooking demonstrations at The Cellar, Macy's lower level, Stockton and O'Farrell streets.

THURS., JAN. 31
8 P.M.-MIDNIGHT

Miss Chinatown USA coronation ceremony and entertainment program at Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets: \$3-\$10 from Hong Kong Bank of California, 933 Grant Ave. (433-3760), or Bank of Orient, 1226 Stockton St. (956-6565).

FRI., FEB. 1, 6:30 P.M.
Coronation dinner-dance at the Sheraton-Palace Hotel, Market and New Montgomery Sts. Dinner at 6:30 p.m. (\$10 per person) and dance at 9 p.m. (\$7 per couple).

FRI., FEB. 1, 6:30 P.M.
Chinatown Optimists Club sponsors Chinese New Year banquet at

Four Seas Restaurant, 731 Grant Ave., with cocktails at 6:30 p.m. and dinner at 7:30 p.m. (\$7.50 per person). Info: Al Gee, 392-6340.

FRI.-SUN., FEB. 1-3, 2-8 P.M.
Chinese painting exhibit at South China Co., 103 Waverly Place.

FRI., FEB. 1-MON., FEB. 7
Chinese New Year open house at the Asian Community Center, 846 Kearny St. Photo displays, ACC activities and projects, and a program Friday, Feb. 1.

SAT., FEB. 2, 11 A.M.-5 P.M.
Chinese New Year bazaar, "The Tiger's Prowl," at Chinatown YWCA, 965 Clay St.

HARRY YOUNG & CO.

532 COLUMBUS AVE. SAN FRANCISCO, CA 94133

781-7010

look for our up-coming semi-annual



SALE

FEBRUARY 24
SUNDAY 10-6 PM

YOU CAN SAVE 10% to 50%

We've just completed our annual all-store, every-department stock inventory and have found hundreds of items that must be sold. Take advantage of the savings!

You'll find first-quality home furnishings; plus floor samples, discontinued styles, one-of-a-kind lamps left from pairs, rug remnants left from broadloom rolls, and sofas! You'll discover some slightly soiled, scratched or dented items... but at what great savings! So hurry. At these low prices you'll want to get here when the doors open for best choice! Take a good look at some of the beautiful bargains we list here; they're your clue to what's in store for you!

Save! Upholstered furniture: sofas, chairs, loveseats, rockers, recliners!

Save! Occasional pieces: bookcases, end tables, cocktail tables, desks, more!

Save! Bedroom, dining rooms: Italian, French, Mediterranean. Many finishes!

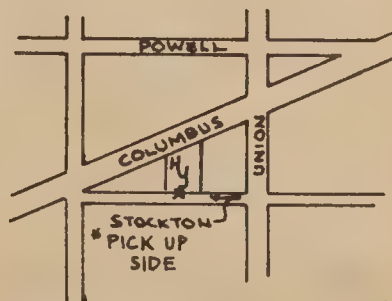
Save! Quality mattresses: save too on studio couches, corner units, hide-a-beds!

Save! Floor coverings: broadloom, room size 9x12' and 12x15' rugs, area rugs!

Save! Lamps, pictures, mirrors, wall decor, console sets and great gift items!

Save! Major appliances: TV's in black and white and color, dishwashers, ranges!

Save! Stereo Receivers, turntables, changers, speakers, and other sound equipment.



532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

STORE HOURS

MWThF: 10-6

Tu: 10-9

Sat: 10-5

Sunday closed

SAT., FEB. 2, NOON

Chinese New Year fashion show luncheon featuring Miss Chinatown USA and her court at the Garden Court of the Sheraton-Palace Hotel. Tickets: Chinatown Wax Museum, Grant Ave. at California, or call 392-1011.

SAT., FEB. 2, 6 P.M.

Chinese American Citizens Alliance sponsors a Chinese New Year dinner at Asia Gardens Restaurant at 6 p.m. and a dance at CACA headquarters, 1044 Stockton St., at 9 p.m. (\$7 per person). Info: 982-4618.

SAT., FEB. 2, 7 P.M.

Double dragon parade starting at Pine and Battery streets, moving south on Battery to Market St., west on Market to Grant Ave., north on Grant to Bush St., east on Bush to Kearny St. and north on Kearny to Columbus Ave. Reserved bleacher seats \$4; call Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St. (982-3000).

SAT., FEB. 2

Chinese New Year's banquet at Joe Jung's, 881 Clay St., after New Year's parade. \$8 per person. Reservations: Quailand Tom, dinner chairman, 421-5421, or Harold Yee, dinner coordinator, 928-5910. Sponsored by the Chinese American Democratic Club, Inc.

SAT. & SUN., FEB. 2 & 3, 12 NOON-6 P.M.

Chinese volleyball tournament, Chinese Playground, Sacramento St. and Hang Ah Alley.

SAT., FEB. 2, 9 P.M.**SUN., FEB. 3, 8 P.M.**

Chinese opera, gung fu, classical music, folk and lion dancers at St. Mary's Chinese Mission, 902 Stockton St.

SAT., FEB. 2, 3 & 7 P.M.**SUN., FEB. 3, 7 P.M.**

Film featuring Shenyang Acrobatic Troupe of China at Asian Community Center, 846 Kearny St. Info: 397-0629. Free.

SUN., FEB. 3, 6 P.M.

Buffet dinner at Chinese Progressive Association, 850 Kearny St., followed by a film showing at 7 p.m. Donations: \$1 adults, 50 cents children.

SUN., FEB. 10, 2 P.M.

Free concert by the Chinese Community Chamber Orchestra at Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay St. Joshua Law, musical director of Cumberland Presbyterian Church, will be the soloist.

THROUGH FEB. 15

Exhibit: "Three Generations of Chinese—East and West" at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. Open Wed. 10 a.m.-4 p.m. Sat. & Sun. 1-5 p.m. Free. Info: 982-7611 or 986-1822.

□ □ □ PENINSULA □ □ □**SAT., FEB. 16, 8:30 P.M.**

Chinese New Year Ball at Villa Hotel, 4000 El Camino Real, San Mateo, Calif., sponsored by the Chinese Culture Association of Palo Alto. Admission \$3 per person.



A very unconventional opening and finish highlight a half-hour program with the Asian Wood popular and folk song group on KQED-TV, Channel 9, February 1 at 6 p.m. The show is produced and scripted and the music composed by the group. Taping at the KQED studio are (from left to right) Byron Chan, Jeff Yuen, Tina Jeong, Noel Lee, and Mick Ching.

□ □ LOS ANGELES □ □ □**SAT., FEB. 2, 4 P.M.-10 P.M.****SUN., FEB. 3, 9 A.M.-10 P.M.**

Red Dragon Table Tennis Tournament at Alpine Recreation Center, 817 Yale St., Los Angeles.



— see page 17

SMALL BUSINESS CONSULTANTS

1-yr. volunteer assignment (VISTA) open to MBA's, BBA's or people with business experience (statistics, bus. law, market feasibility, loan packaging). Counsel small businesses in Asian community of S.F. Single or married, no dependent children. Bilingual preferred. Visit or call VISTA, 100 McAllister St., 556-4132 or 556-8400.

ANTIOCH SCHOOL OF LAW
RECRUITING ASIAN-AMERICANS

The Antioch School of Law in Washington, D.C. is actively recruiting Asian-American students to enter the School in September 1974. The School, the nation's first law school to incorporate a law firm -- the Urban Law Institute -- at the core of its academic program, emphasizes a clinical approach to the study of law, where the students learn by doing. Students are actively involved in serving the poor in Washington at the same time they work towards the Juris Doctorate degree. Also offered is a comprehensive fourteen to eighteen month legal technician program for certifying successful graduates in assisting attorneys.

Scholarships, loans and other financial aids are available for students requiring it.

For more information, application or financial aid materials, contact the Admissions Office, 1624 Crescent Place, N.W., Washington, D.C. 20009.

APPLY NOW. Application deadline is March 15, 1974.

ITT STARTS NEW
COMPANY IN TAIWAN

TAIPEI — International Telephone and Telegraph Corporation has joined with the Directorate General of Telecommunications to form a new company in Taipei worth \$2.5 million. The company will produce and sell highly sophisticated electronic equipment known as "Metaconta-10-C."

T.W. Delahanty of ITT will be president of the new company, Taiwan International Standard Electronics, Ltd., scheduled to begin production in 1975.

SIGMA OMICRON PI
SORORITY RE-FORMS

The alumnae group of Sigma Omicron Pi sorority, whose membership includes many prominent women of Chinese descent, was recently reactivated.

At a tea held recently at the Hyatt House, Union Square, the following officers were elected: Mrs. Heng C. Lee, president; Mrs. Susan C. Chang, vice president; Mrs. Frances Y. Toy, secretary; Mrs. Mabel P. Meu, treasurer.

The sorority plans to engage in philanthropic work for young children and senior citizens.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 line minimum (28 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco CA 94108.

MANDARIN TEACHER WANTED. Chinese Culture Foundation is looking for a Mandarin teacher for evening classes beginning March 1973. Applicants interested, please call 986-1822 before Jan. 31st.

48-PAGE Bride Catalogue. Send 10¢ to J & W Enterprise, 117 Plymouth Ave., SF, Ca. 94112.



Book on Acupuncture

ON ACUPUNCTURE AND ACUPUNCTURE ANAESTHESIA, a new publication in Chinese by the well-known Chinese doctor Gee Bok Chow (Raimundo Polo) is now available. The book, which is in four sections with illustrations, is a valuable reference to beginning as well as practicing physicians. The publication is funded by the Pearl Buck Education Foundation of the United States.

\$5 per volume

For more information, write:

835 CLAY STREET, SUITE 105
SAN FRANCISCO, CA 94108

or phone:

(415) 981-6795

(Hours: Mon.-Thurs., 6-7 p.m.)

資源戰

從世界各國的經濟開發途中，就其演變的時期來看，我們認為到了當前或今後，已經踏上「資源戰」的時代了。這是拿「經濟戰爭」來觀察的。

首先，最重要的是「技術戰」，亦就是「生產技術戰」。

生產的要素，在經濟學上通常的說法，是必須具備土地、勞力和資本。但這些要素具備之後，還要有技術的應用。因為有了科學技術，可以由無變有，可以由少量變為大量，可以由低劣變為優良，就可以把一國的經濟推進到高度的發展。

其次，是「市場戰」，亦就是「對外貿易戰」。

在經濟發展到了相當程度時，所有生產的商品，並不能以「自給自足」為限，必須對外尋找市場，爭取外匯收入，並以有易無，來充實自己國家的經濟力量。因此，發展對外貿易，就成為各國「經濟戰爭」的主要武器了。

到了現在，是「資源戰」，亦就是「爭取原料戰」。

這已是很顯然的現實了。譬如世界上發生能源（石油）的危機、糧食的恐慌、鋼鐵的爭購、紙漿的短絀，以及各種重要工業原料的缺乏……等等，都是「資源戰」的現象。因此，誰能掌握或爭取到資源的，誰的經濟力量就強，否則就弱，從而發生衰退或崩毀的厄運。為甚麼現在是「資源戰」

「時代？因為有許多國家的經濟開發，已有了相當基礎時，他們有高度的生產技術，也有已經找到的市場，但由於資源的供應，無法配合，或跟不上，在各國競爭取的情勢下，其問題就越來越嚴重了。

王芝

短聞

外籍老人申請
乙項醫藥保險

據華埠社會保險分局主任簡月娥女士稱：凡年齡在六十五歲以上外籍人士，未有足夠時間居住在美國，不能申請領取醫院診療保險，但可能有資格申請醫藥保險（即乙項），現經聯邦法院健康組通過。簡月娥女士說，所有男女人士，年齡在六

十五歲以上，如已經開始以自己，或者配偶以前的工作關係，正在領取社會安全金，或者還繼續工作的話，也應該享有此項醫藥保險，但那些未有領取安全金，或未有足夠時間居住在美國的人士，也可能有資格申請此項保險。但此案不包括學生、旅遊者，及季節工人等等。簡女士更鄭重聲明，此項只限於醫藥保險，但那些醫院保險和年齡在七十二歲人士沒有關係。

加省社區大學總監顧仕明博士，其辦事處設在二埠，係統理全省九十九間社區大學學務，學生人數共有一百萬，學務進展甚速，成績卓著，現顧氏以三藩市社區大學董事會主席聖瑪利中學校長余河，素孚眾望，特聘為總監之顧問，每兩月赴二埠開會一天。

*余河校長充任
社大總監顧問

新鄉里——金仔

迎春接福



獅子口大，一定要多四個才够食！
LION HAS SUCH A BIG MOUTH, I THINK FOUR MORE WILL DO IT!

NEW COMER—Gum Jai

東西報合訂本

第五卷（一九七一年）
第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

chi Pai-shih

齊白石自傳英文本

CH'I PAI-SHIH, autobiography with 80 black and white, 16 pages of color illustrations, tr. by T. C. Lai... \$12

CHINESE POETRY, translated into English by T.C. Lai, with monotype prints by Y. T. Kwong, hardbound. \$5

THE EIGHT IMMORTALS... The first full-sized account of these Chinese legendary figures, by T. C. Lai, illustrated, hardbound. \$5

SELECTED CHINESE SAYINGS...\$1.50

MORE CHINESE SAYINGS \$3

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA.. \$5

T'ANG YIN, poet-painter ...\$4.50

CHINESE LOVE POETRY... 50¢

THINGS CHINESE ... \$5

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

新刷印字鑄版排遠光

KWONG YUEN TYPE FOUNDRY PRINTING PRESS

本號專門替海外僑胞服務
代各大報章排大小字粒報
紙版打紙模型及印刷大小
文件及鑄造大小字粒服務
週到起貨快捷取價從廉保
證滿意如有光顧請來函香
港中環中和里廿一號三樓
電話：二三六四六九

21, CHUNG WO LANE. 2ND FL., CENTRAL HONG KONG

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

論中國烹調境界

中國菜是有其一貫的藝術與哲學意味的，與詩文字畫山水園林向來配合，互有關聯。最緊要的一個原則是：無論一樣菜或一套的菜，必須各自維持其特殊性格，猶之乎作詩，如果這首詩裏面一半像漢魏，一半像晚唐，或者這首詩算某甲作的也可，算某乙作的也可，那就不是卓然可傳可供欣賞的詩了。

味的感覺，最需要變化，西洋菜的花樣太多，是其缺點，然而其配合也有相得益彰之妙，比如熟的生的，脆的軟的，濃的淡的，乾的濕的，如不至於太偏於一方面。古人說，「以水濟水，誰能食之？」若不能齊萃衆長，推陳出新，各盡其用，何足以爲好菜？一切藝術作品，最忌板與腐。要作到不板不腐，先須求真，中國菜的基本好處，在乎保存原來的真味到極大限度。有人以爲白菜筍子豆腐之類本身沒有味道，其實不然，不一定甜味，其真味，淡的也是甜味之一，不過這些原料富有中和性，一經配合他物，可以變化出無窮的新味，這種中和性的原料，是中國好菜所不可缺的。

每一樣菜之中，必有其主要部份。無論原料如何複雜，這點主要性不可失掉，譬如文章義法之有主有賓，配藥之有君臣佐使，一經變亂，其意味便又不同，在分量之間，在先後之間，或在製法之間，要有分別。菜不但是吃的，而且是看的，是聞的，尤其是色彩的調和、形式之排列，位置

之經營，環境之陪襯，無一不關緊要。大概動物的形狀總不免惡劣，所以應該極力避免露出，至於蔬菜的天然色澤形態，都有其本身的特殊優點，西洋人很講究這個，有人說西洋菜是看的，的確看了使人心曠神怡，食慾自然油然而生，人類六根的本能發展，用能享受優美的生活意義。中國菜之注重色香味就是這個意思。許多蔬菜應該保存其原來的美麗形態，保存其綠色素，在烹調技術之中，充分發揮其營養作用。許多人至今還不懂綠色素之重要，在已熟之後，還要煮，殊不知在沸油中炒過，已經熟透了，既不必再煮，除鹽外也不必加作料，方才保有生脆的美味。

這種烹調，在酒菜館中，往往不易辦到，家庭主婦却不可不知。中國人不大講究吃生菜，這是一大缺點，只好求之於涼拌碟子以濟其窮。又冬天的蔬菜，既簡單又經濟，容易下飯，這裏面沒有失去天然本質，較之榨菜大頭菜之營養性大得多了。杜詩說：「脆添生菜美」，蘇東坡酒後吃寒齋，現在北方還是這種吃法，他們的醃白菜，冷天是連冰入口的，吃雜糧麵必拌上生蔥生蘿蔔生豆芽生芫荽，他們又以玉米小米爲主食，飲食的分配比較合理，所以健康上好像強過南方人。

老子說：「治大國若烹小鮮」，這是講親手作菜的人所引以自豪的一句話，這個究竟應如何解釋呢？我以爲烹調之道通於政治，就是各安其所各盡其用，菜的

杜水

材料幾乎沒有不能用的，在善於利用的，腐朽都可化爲神奇，決不使有向隅之感，一經使用，又必使能充分發揮其獨有之優點，如此而已，技進乎道，此之謂也。

短聞

*入港手續簡化

頃據英國總領事消息，凡持有恒久居美外僑證者，申請往香港，無須等候港方批准。此間英國總領事館直接簽證入口，手續簡便。一、外僑居留美國兩年以上。二、領有回美憑證。三、雙程飛機票。四、證明旅費充足者，簽證入港三十天。如居美未滿兩年，但在未來美前曾在港居住，領有香港身份證者，亦能簽證入港九十天，簽證費爲美幣五元。

*招收電工學徒

三藩市學徒訓練委員會，日前公告，該會現在招收室內電工學徒訓練，歡迎十七至三十一歲男女申請參加受訓。應徵人必須中學畢業，學歷，中學數學成績中等以上，及願意接受課室教導。薪資則依時數計算。報名地點係在本市米慎街一八五〇號，截止日期爲二月二十八

*糧食包裹預定分發日期

華埠衛生分局主理之補助糧食計劃，其以前分發日期，乃由衛生局按月函告合格人等，前往規定之期內，可自取，其分發日期如下：正月廿七日，二月廿四日，三月廿四日，四月廿一日，五月十九日，六月十六日，在七月份以後之日期，將再另訂，倘有改變，則預行公佈，希留意各日期，該局不再函通告，如有查詢，可電話三九七零六二九。

*免費成年英語班

三藩市大學教育區舉辦的成年英語班，免收學費，由星期一至星期四，上課時間是上午九時至十一時半，上課期間有專人免費看顧小孩子。這是有志學英語的母親們的好機會，可隨時報名參加。地點爲林巴街六六〇號電報山福利會內，在跑華街與美順街之間，或請電話四二一—六四四五詢問。

*加省管制用電

加省全省商行用電管制，一月廿三日開始生效。據省公用委員會月初宣佈，商行用電最少須節省百分之十五，包括廣告燈光，空氣調節，及非必要之室內燈火。

行暖氣不得超過六十八度，冷氣不得在七十八度以下。

此外，商店窗櫺及招牌燈光，得自日落後至收市半小時內開燈，惟戶外廣告，裝飾燈光及轉動之招牌等則在禁止之列，商店收市後，一律禁止室內開燈，但爲安全及便利洗掃，則不在此限。

*車衣工會舉辦選舉模範工友

本市華人車衣廠同業會，與國際女服工會，爲使華埠車衣工人有歡樂新年，特定於二月一日中午十二時，假華宮戲院，聯合舉辦一年一度之華埠工會會員及該同業會之會員工友新春聯歡大會，除幸運抽獎外，舉辦評選一九七四年「模範工友」，屆時並邀請市長蒞臨頒獎。遊藝節目方面，該大會將聘請本市名歌星，演唱時代曲等。

*文化中心新董事

中華文化基金會，於本月十六日舉行本年第一屆董事會議，選出新董事：(一)市參事范士丹夫人，(二)東華社社長王生昌，(三)中華總會館董事及現文化中心建築工程李焯宗。

*華人管絃樂團舉行演奏大會

華人管絃樂團定期二月十日星期日，下午二時在企李街樓馬多學校禮堂演奏歐西古典音樂，節目豐富，由黃燦堯君指揮。同場尚有男

廉價旅遊

- 一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
- 二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音客機，乘坐著名航空公司客機出發，(本會不售包機票)。
- 三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票及遊覽節目。歡迎垂詢。
- 四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽(781-3194)。

大致照去年舉辦各種文化展覽、遊藝表演外，將注重多設各科中西學術演講，及各項研究座談會。

*劉百昌將競選高等法官

市法庭首席法官劉百昌，將參加六月競選高等法院法官，彼原奉布朗省長委爲市法官，爲市法官中之最年少者，本市華裔出任市法官，亦以彼爲第一人。

劉法官畢業於加利福尼亞大學及保路特法學院，歷任檢察官十年，熱心社團與政治活動，深獲中西人士愛戴。

*華人管絃樂團舉行演奏大會

華人管絃樂團定期二月十日星期日，下午二時在企李街樓馬多學校禮堂演奏歐西古典音樂，節目豐富，由黃燦堯君指揮。同場尚有男

中音羅天樂君獨唱中國歌曲，由樂團及鋼琴伴奏。免費入場，禮堂座位無多，請早駕臨。

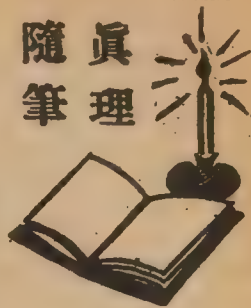
*能源影響經濟 夜間商業減縮

能源危機的影響下，更加上經濟衰退的打擊，使一般工商業，日趨清淡，本市下埠兩大公司，羅斯阿勒斯及麥寧百貨公司，在上週起，夜間開放時間，即開始縮減，麥寧每週只在星期一營業至夜間八時，羅斯阿勒斯則於星期五晚，提前於六時關門。

*女青年會賣物會

華埠女青年會舉辦虎年賣物會，地點在企李街九百六十五號。日期爲二月二日早十一時至下午五時，有手工藝品、中式午餐、點心等。電話九八二—三九二二。

隨筆



兩個月亮

余卓雄

我對月球登陸的壯舉，有一個不為常人了解的傷心的反應。就在「人類最偉大的腳步」降落在千萬年的化石上的一刹那，我心目中一向愛戀的那個月亮，也同時被踐踏得粉碎了。在此以前，我所認識的月亮，並不是阿爾斯壯所發現的那一個。今天太空專家給我們的，是幾千幅照片左拼右湊成的陰影，崎嶇不平，看去確教人頭暈，不但缺乏的想像力，最壞的是給世人看見了「天上」實在不及「人間」。

兩個月亮的觀感，不自我始，也不是那些讚美「外國月亮特別圓」的留學生，杜甫早就說「月是故鄉明」了。

平心而論，電子儀器和衛星攝影系統所帶回的月亮，很難引起詩人們的詠吟，二十世紀科學給文學界的影响，以這一次最不好，因為它揭穿了宇宙的秘密，如同有人對孩子們說：「聖誕老人，仙第麗拉，都是假的！」

我年幼時，在秋高的夜晚，望月是一種最瑰麗的享受，不化一個銅板，也可以漫遊太空，我常常毫無掛慮地躺在池塘畔的石椅上，仰望諸天，眾星在月的週圍，好像宮殿中的婢，環繞着那高貴的皇后。

祖母便說：「定睛看月亮五分鐘，嫦娥準會出現。」

童年的信心，比長成後堅決得多，「實驗」開始，眼睛釘實了那個銀盤，在浮雲掩映之間，奇景果然呈現。「我看見了，我看見了。」我激動地嚷起來：「她在裏面走動呢。」不一會，眼皮便疲倦了，那個鐘點祖母把我抱回屋裏去，自己也不知道，但記得每一次的「探月」，總睡得很香甜。

昨天的那個月亮，曾給「人生愁恨何能免」的地球無限慰藉。李清照的「蝶戀花」寫道：「為報今年春色好，花光月影宜相照。」又在「漁家傲」寫出「造化可能偏有意，故教明月玲瓏地。」的句子，月亮並不是如我們所想的那麼軟弱。就是萬一傷感吧，那種憔悴心腸，往往使人產生更深的同情，更美麗的夢，更大的希望。古代詩人看月懷人，不是無病呻吟，因為情感的解放，是思想的昇華，生的意志，月亮是我們所住的地球最近的鄰居，被壓迫的人們要到其中避難。

「再飛高一點，便到天堂了。」靈魂的探險，以此為最後終站。

但是，已故的蘇聯總理赫魯曉夫却另有他的意見，他說：「我們的太空人，在太空中並沒有發見天使，還說甚麼天堂呢？」他真是一個凡夫俗子！

唐明皇遊過月宮，也許被認為心理學上的必然現象。到了阿爾斯壯登月，相隔一千多年，便使不信的人口目瞪口呆。有一天我們會親眼看見天堂，當不再以迷信者的童話為譏。我開始明白為甚麼上帝喜歡保留若干「神秘」，他要使我們的信心出於自願。

今天在美國有很多的望星者，相信他們的生肖與星辰有存亡的關係，報紙上有天象專欄，指導那些追求人們每天的吉忌，這種觀天問卜的現象，不過是古老東方的傳家寶，但給被科學剝削了人性的西方予新的刺激。宿命論惑人放棄尋找，妄想幸運，看以賽亞書說：「你的聰明，使你偏邪。你的許多邪術，或者可得強勝，但你籌劃太多，以至疲倦。讓那些觀天象的，看星宿的，在月朔說預言的，都站起來，他們要像碎碇，被火焚燒。」

太空人史丹佛說：「我的同伴最大的毛病，就是有過一次登月的經驗，便以為可以受用一生，以致得意忘形，喋喋不休，令人討厭。因為他們並不知道『今天的頭號新聞，不過是明天供人包魚的舊報紙』的道理。」我要保存我心裏那個月亮，因為它能使我的思潮澎湃。

國民儲蓄貸款會

分行 華埠
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94104 Phone 585-8800



爭取時間加強儲蓄 趕快投資加速獲利

業務：歡迎儲蓄戶口保險至式萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲蓄：壹千元以上壹年期者六厘半
極好：壹千元以上兩年期者六厘半
更好：壹千元以上六個月者六厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

L. Hen Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：丹結街七〇〇號
台校校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜樓海人報

建東銀行



BANK OF THE ORIENT

MAIN OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104
Telephone: 781-6565

CHINATOWN BRANCH
1226 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 956-6565

LOANS: AUTO, COMMERCIAL, PERSONAL LOANS
WITH FRIENDLY AND SATISFACTORY SERVICE

建東銀行總經理 潘民強
華埠分行經理 余河翰躬
業務發展經理 方國源

恭賀新禧
虎年發達

華埠不能團結

屢失政府撥款

本報記者史賓格年來對華埠社區情況研究甚深，曾多次詳盡報導內幕消息。最近史君深入調查本市各社區之動態，將其與華埠之情況作一平衡的對比和分析，讓各讀者參考。以下是他的報導：

當我們踏入一九七四這個新年頭，在本市的各社區中有一點很明顯的趨向：當各社區推行自我改善及向政府申請資助的運動如火如茶之際，華埠却是漠不關心的我行我素。華人社區處處讓人家領着先鞭的原因可能是領導無人的精神。下列各例足以證明其他社區在爭取政府款項以改善環境方面的成就。

去年列治文區的策劃會說服政府將該區的四十八行樓宇從新劃定為單戶或雙戶的居住單位。現在更積極向政府申請資助十五萬元經費，改善該住宅區的交通情況，獲批准的可能性甚高。其他社區如日落區，美慎區，電報山及佐頓柏各區的居民都表

示有意效法。但擠滿橫衝直撞的遊客，交通情況凌亂不堪的華埠對此計劃却不聞不問。

據藝術委員會有關方面透露聯邦稅款分配計劃中撥出的五十萬元地區藝術基金，大部份將會作為在西增區及喜德區購買樓宇之用。這一來華埠的文化藝術設施又受威脅，因為好像中華文化中心，因為設在私營的物業(假日旅館中，照現在條例並不符合政府資助的條件。且足以引起憂慮的是市府律師樓現已初步決定稅款分配的款項只能予市政府擁有的樓宇上。退一步來說，假如在華埠真的由政府樓宇可敷應用的話，華人團體也未必能團結一致好好利用這機會。在過去，中華總會館曾對文化中心評擊，現在仍對該機構採取敵視的態度。文化中心本身之領導階層在某些情形下也不能同心一致。加上其和華埠藝術團體的關係也說不上是融洽的。

一個提議由政府資助十五萬元的暑期工作，但因社區本身提倡不力，策劃欠週詳，變成不了了之。若要此計劃成為事實，當要從頭再起。

市府利用酒店稅款補助徒置尤巴布灣拿地，地方用來起建會議中心和體育場所。華埠所獲的資助是作吸引觀光客的巡遊之用。其中市府或有眷顧到華埠的房屋問題，如士作頓街夾唐人街處由聯邦政府共同資助的建屋地盤為例，已是十分難得，但華埠的承建商也正在爭奪承建合同中，這也不能說是順利進行中。

上週市政府開始進行一項總值八百三十餘萬元美化本市三十八個購物區的計劃，並已派出了第一期撥款十五萬元。據市府工程師署表示，雖然華埠有多處地方符合美化計劃撥款的資格，但至今仍未見社區方面有何反應。其他社區如美慎區早在一九七二年已着手策劃改善區內的商場。

美化計劃規定由商場本身負擔改建費用的十分之一。舉個例，假如一個面積兩行屋大的商場裝修費需款七萬元，市府則負責六萬三千元，餘下之七千元則要由商場湊合付出。受交通擠迫，或建快車系統

助優先權。在華埠，中華商會等團體順理成章應在這方面負起領導及聯絡之責。

華埠的街道情況之不良已是衆人皆知的。如路面不平，垃圾滿街，人車爭路等。上週市參議局批准列治文區實行一項清理街道的方法，在指定的每週兩個鐘頭內禁止區內的街道上泊車。工務局長達他里安稱：其實華埠街道狹窄加上來往行人車輛擁擠不堪，正需取締街邊泊車，不過尚未有人敢向有關當局進一言云。

市長的進委員會上週依次公佈各重要的改進工程。在獵人角開建一公園被列為首要任務。但是華埠又是榜上無名。

回顧過去，東西報曾報導與華埠居民有密切關係的消息。如警方以掃蕩賭博為名，在華埠進行大規模的調查工作，移民人員無理取鬧，為難僑胞。及政府多次挑別華人車衣廠等。此類對社區不利的事情，實在是不勝枚舉。此等情事若發生在其他社區，抗議之聲必然震天響徹。但環顧華埠社團及私人的爭紛方興未艾，試問僑社怎能排除成見萬衆一心去辦好社區福利呢？(許權威譯)

來信

編輯先生：

很高興看到你們一月九日「反對黃色廣告」的文章。今日電影趨向暴力與色情，對青少年人有不良影響。在美國法律下：電影商有自由隨意製片，却沒有自由隨意拿色情照片去宣傳。你報的立場正確，值得讚許！

徐昌德(三藩市)

編輯先生：

謹寄上十五元為兩友人訂東西報。我知道增多兩份訂戶實無補助東西報所失去大明星戲院登廣告之收入，只僅以示支持您在九月九日報上所登的立場。恭賀新禧

讀者 李琰晃

編輯先生：

星期日晚十時，放下未完的工作，開着架電視，扭到第二十台，看看那個新的華人電視

因禍得福

美國最高法院法官塞古德·馬歇爾，中學時代頑皮成性，但却因此把美國憲法全部背在腦子裏了。原來他每犯規一次，教師就罰他到地下室去背一節憲法，不料這部憲法後來倒成了他一生事業的依託。「在兩年之中，」他說：「我把整部憲法背得滾瓜爛熟。」

節目。

或許是應節吧！這夜播映的是除夕特別節目，內容有歌唱、舞蹈、笑話、雜技與短劇等。與香港的「歡樂今宵」一模一樣，所不同的是，就是全部對白均是國語，只懂粵語的我，實難明白，就算笑話是如何滑稽，也難笑出一聲。

相信主辦這個新節目的機構應該知道灣區大部份華人只懂粵語，希望日後能換上粵語聲帶，則粵語觀眾可以欣賞了。

唐大衛(卜技利埠)

Deak & Co. of California, Inc.
FOREIGN CURRENCY SPECIALISTS

182 GEARY STREET - SAN FRANCISCO, CA 94108
PHONE: (415) 362-3452

以最快時間，直匯...
中國、香港、台灣、
及世界各地。各國金錢。
買賣外幣，免收佣金。
美國旅行支票，歡迎惠顧。
常備銀條銀圓。

東行
再筆
之五

來烏 · 潭碧

字 關

從台北到近郊去旅遊，除了陽明山以外，相信碧潭和烏來也是極富吸引力的，而且這兩個地方都在台北市的南部，可順道作一日遊。

在台灣，我是一個異鄉人，這天暢遊碧潭、烏來，得到一位周小姐嚮導，處處給我解說名勝風景，使我所花時間無多，而看到的東西却不少。

離開台北，天氣晴朗，乘坐公車到新店去，約費半小時，但到了那裏，却下着牛毛細雨。

新店離台北約十二公里，是一個頗有鄉村風味的小城，近年台北市許多公務員都搬到這裏來住，所以過去這位「村姑娥眉」，現在也畧施脂粉了，但她的街道和街旁攤位景象，都還有些像中國鄉下人趕集的味道。

碧潭在新店街西，位於新店溪中流，屬台北縣文山區。潭水碧綠，一邊斷崖峭立，所以有「小赤壁」之稱。崖壁上刻有「碧潭」兩字，由孫科題署，崖上的「碧亭」，是一位姓陳的伯父開設的。

據說這位陳伯卅年前經商失敗，由蘭嶼家鄉來到碧潭散心，看到了這裏風光秀麗，便在斷崖上開設一茶亭，專供遊客茶水，這門生意做下去倒很不錯，現在在「碧亭」差不多和碧潭是分不開的。

板，以前可行車，現在則專供遊人行用。在橋上看碧潭流水和泛舟情侶，那些旖旎風光，似曾相識，原來過去許多台灣文藝影片，都在此拍攝外景，我是在好幾齣電影中看過了。

碧潭雖是個名勝區，但近年頗具蕭條現象，原因是河床不斷由掘石船大量掘走石頭，在河水淤淺的時候醜態畢露，而泛舟的人也減少了，出租遊艇的生活日艱，也有許多已經轉了業。

遊碧潭，兒童們喜到「碧潭樂園」去玩一番，大人們則到「海角紅樓」去飲茶。還有「空軍忠烈將士紀念碑」也在這裏，碑前有空地，這天有些學生在此郊遊。

從碧潭到烏來約十五公里路，乘公車約走一小時左右。由於下雨，沿途風光看得不大清楚，但見車在山路行走，時有谷地農村，又有山瀑下瀉，或聽到泉水淙淙，情景頗具詩意。

在未入烏來之前，先經龜山，而烏來則在南勢溪和北勢溪兩流匯合處，有水力發電所一座，對能源供應甚有幫助。

公車終站在烏來鄉公所，這裏有溫泉旅館，觀光飯店，禮物店，小食館等開設，我們便在一小食館午餐，吃炒野豬肉，頗具特殊風味。

禮品店開設，山地人不斷向遊客兜售土產。這段路程是「遊仙峽」，名字雅極了，峽下流水是南勢溪。

如果遊客進入山地區不想行路的，可乘台車上山，收費十二元，上山的台車是推上去的，車夫十分辛苦，所以加倍收費。我們則是乘台車下山的，收費為六元，車行如飛，不一會便到山腳了。

烏來是「泰雅族」山地人聚居的地方，他們有許多種工藝品和特製食品出售，並設有「歌舞院」娛樂。我是一個喜歡欣賞舞蹈的人，當然不會錯過這個機會，乃購票入場，但舞蹈員以小孩子為多，態度不夠認真，音樂更洋化了，山地姑娘也戴假睫毛塗藍眼圈，再難看到純真的鄉土味道。

烏來溫泉，為台灣三大著名溫泉之一，好處是泉水無味，我因匆匆來去，當然沒有機會嘗試過。

烏來瀑布氣勢不算雄偉，但具姿態美，瀑長約一百尺，寬十尺，下奔處水花四濺，遇雨天更美，近年且建有吊橋，可在上面俯瞰山水及山地村落，這算是觀光區的新型設備之一。

我在美國居住了廿年，也走過許多名勝區，總覺得美國山水差不多是千篇一律的，間有雄奇之美，但缺乏婉約之緻。這天雨中遊烏來，却深領這種婉約的美感，抬眼所見，盡是國畫的意境。

信託儲蓄貸款會

華埠分行

壹年之計在於春。本會為

諸公計劃致富之道

(壹)開源 參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館、戲院、旅行、運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省式千元。

(貳)節流 會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收。買車折扣。

每星期有新貢獻

請免費撥電話。八三二一五〇五四詢問為荷。

入會手續簡單。凡式千五百元或以上之存戶。均得為會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

副總經理 胡國良 啓

營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時
電話：九八式式零三四

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager



恭賀新禧

敬祝僑胞

虎年猛進

皇后酒樓同人鞠躬

美國三藩市



FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982-3348

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

改善新年慶會

每年的農曆新年慶會，美國各地的華埠格外熱鬧。這期間不但華人會到華埠買年貨，會親友，和參加社團的春宴。就是其他各族人士也會來華埠吃中菜，看遊行，湊熱鬧。在這歡樂的節日裡，正是我們要大開門戶，歡迎各界人士來訪的時候，也是一個增進民族間的友誼和瞭解的好機會。老實說，在美國少數民族裡，很難得有一個這樣多姿多采的節日。而且這農曆新年，雖然也是美國韓日越人的慶日，却像被華人獨佔似的，報紙電台都是說「中國人的新年」，那裡會說「日本人」或「朝鮮人的新年」呢！

可是，在新年慶會中，大多數的節目仍然未能「大衆化」。所謂「大衆化」，是指像大遊行一樣的，既能廣納各型各類的隊伍，也能供給數萬觀眾數小時的娛樂，而且「大衆化」也是指要顧及到各方人士的興趣和需要，不能只爲少數人着想。

在今天社會呈混亂狀態中，我們更要顧慮到美國種族間的不和，

而且由於不和及歧視所產生對華人的誤解。在新年慶會中，除了娛樂的成份外，更要看其中有無教育意義。

我們在安排慶會節目時，要問一問：究竟這些節目對增進種族間的瞭解，對消除種族間的成見，對增強種族間的友誼有沒有幫助？在許多美國人仍把我們看作「外國難民」的今天，慶會的節目有沒有幫助解釋美國華人的處境和立場？有沒有設法表達和宣揚中華傳統文化？

平凡中見偉大

許多人沒有想到平凡的滴水，匯集起來可以成大海。沒有想到平凡的一撮土，累積起來可以成高山。沒有想到平凡的一綫陽光，普照起來可以育萬物。沒有想到平凡的乞丐武訓，立志興學起來便成爲千古的奇人。可見一切平凡的事物，長久積累起來都可成爲偉大的果實。但是人們慣在事物表現偉大成果時感到驚羨，而在平凡時却充滿了輕蔑的眼光，這實在是人們最普遍的錯誤。

每個人大都覺得自己很平凡，沒有想到自己可從平凡中逐漸轉變爲偉大。雖然古人早已有一人皆可以爲堯舜的啓示，但在一般人的心目中，這只是欺騙傻子的

一句謊言，不是聰明人所願意幹的。因而也就安於平凡，始終不能走向偉大。

有些人認爲偉大成就的獲致，必須憑藉特殊的秉賦，高深的教養，雄厚的背景，以及充裕的物力等等條件，自己既然沒有這些條件，也就懶得向偉大去追求。這更是錯誤的想法。其實成就偉大的條件是每個人本身都具備的，即是自己的毅力和恆心。像太陽一樣不斷的運行，畢竟可以化育萬物；像沙土一樣不斷的凝聚，畢竟可以堆成高山。像溪水一樣不斷的流動，畢竟可以抵達大

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA

National Trust & Savings Association Member FDIC

海。人只要憑了一股傻勁，選定一個目標不斷的追求，同樣可以獲致偉大的成就。

我們應當認定，每個平凡的人都蘊藏着偉大的質素，只須自己發掘，都可表現出來。我們更當認定，任何偉大的事物都是從平凡的耐

請訂閱東西報

美國每年七元半
國外每年十元

三藩市東西報

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

(龔真)

批世情

當鋪不景

香港當舖因業務不振，紛紛倒閉，現全港所有不足百家。

金山客曰：此事可有兩種解釋，從好處看乃港人不當不押，壞處看則為無當無押。

生男生女

英國專家研究成功，生男生女可從心所欲。

金山客曰：如古中國之「指腹為婚」仍留存於現代，為父母者可預定「媳婦」或預招「東床快婿」矣。

狗養人

東京有「狗餐館」，包括一奶一湯一肉之午餐，收費美金一元六角。

金山客曰：此等做狗生意之餐館，以狗營生，可算「狗養人」。

患得患失

美國人擔心美金貶值，日本人擔心日元升值。

金山客曰：世人之患得患失，此為最佳解釋。

劇作家·演員

一英籍男子，自稱廣播劇作家，在香港半島酒店騙食騙住被判入獄六個月。
金山客曰：其人可能為偽劇作家，但乃真正之社會舞台演員。

金山客曰：罷工乃「放下屠刀」，喜非佳事耶？

熱縮褲漲

聯邦政府倡導冬季室內暖氣減少六度以節能源，棉質長內褲立即暢銷。

金山客曰：可創新理論謂「熱縮褲漲」。

咀頭甜

芝加哥糖果商宣佈糖果漲價。

金山客曰：「若要咀頭甜，荷包不吝錢」，此之謂歟？

得啖笑〇〇〇

現場錄音

原來如此

甲：點解呢間餐館咁巴閉呀？响門口寫明如果唔隔早定座，就有位坐嚟。

乙：梗係咁，但而家生意唔好，如果客仔唔定座幫襯，但個個新枱椅充銀期充唔掂，俾人擺返去你地邊度重有位坐啊？

美鈔保男性

甲：點解所有美國的銀紙都係男人公仔頭，有一個係女人呢？

乙：因為美國人叫銀紙做BILL，係男人名嚟嘅囉嗎，如果用女人公仔頭唔係

虎年全美華埠小姐二埠鄺素蘭登寶座

（上接中文版首頁）

立大學」，學廣告藝術。她的才藝表演是綉球舞和絲帶舞，英文問題問她：「如果你是登月的第一位女性，將與誰為伴？」她答是「照相機」，中文問題問她：「一個女人對家庭重要還是職業重要？」她認為家庭重要。

關艷華在屋崙出世，現年廿二歲，身高五尺七寸，體重一百二十

磅，三圍是卅四半、廿四、卅五，畢業於苗士女子大學，才藝表演為「烹製杏仁豆腐」。

余美娟是依利諾大學學生，現年十九歲，身高五尺六寸，體重一百二十五磅，三圍是卅五半、廿九、卅八，才藝表演是現代爵士舞。

郭小萍以表演中國古典絲帶舞出眾，榮膺才藝小姐，她現在本市華盛頓中學肄業。

本年入選美女，都是碩長者當選，有人懷疑：是不是東方型「嬌小玲瓏」的時代已經過去了？

短聞

*駕車訓練班

三藩市教育局成人部為使華埠居民有機會學習駕車條例及英文名辭，以便易於獲取學車許可證起見，特續舉駕車條例班。設於華盛頓街九三九號襟馬多小學第二教室，為期八週。每星期一及三晚七時至九時上課，開課日期為二月四日星期一云。

*電視播映大遊行

一九七四年農曆新

晚八時在KTVU第二號電視台播映，由葉朱莉和鍾以文司儀。去年之大遊行是首次在第二號電視台映出，極受觀眾歡迎，是以該電視台決定今年再度播映云。

*雜技團電影

亞洲人民聯合中心（乾尼街八四六號）定二月一日晚七時半開聯誼會，二日三時及七時，三日晚七時放映電影「瀋陽雜技團」。另有圖片展覽，歡迎參加云。

*中華聯誼會

中華聯誼會定二月十六日晚八時半在聖馬

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

一月三十一日起獻映

全部歌唱 古裝戲寶

子血麗君與

風流天子

新馬仔 吳君麗 任劍輝 蘇少棠 主演

家庭倫理 優秀名片

父慈子孝

吳楚帆 張活游 李清 白燕 客小意 梅綺 主演

打破香港以前所有畫展的售出紀錄。

*菲律賓貿易中心

菲律賓政府，在大埠建立一文化及商業中心，地點是在矢打街四百四十五號（在跑華街及市作頓街之間），此中心大廈，係由菲政府所購買，共六層樓，購價是一百八十萬元。

*張大千在港畫展

在港舉行了七天的國畫大師張大千書畫展覽，空前轟動了整個香港藝壇，在一星期的書畫展中，全部展出的書畫都已被搶購一空，共賣得港幣一百一十六萬元，包括一幅價值二十萬元，及兩幅價值十五萬元。

菲國航空公司，總領事館，菲國銀行，及觀光總會。預計於本年底正式開張，屆時菲總統馬可仕夫人，將來大埠剪綵，菲國現在紐約及奧州，已設有此類文

SACRAMENTO MISS WINS

EAST
WEST

報西東

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL

VOLUME 8, NUMBER 5

JANUARY 30, 1974

15 CENTS

期五第卷八第•日十三月一年四七九一元公

虎年全美華埠小姐

二埠鄺素蘭登寶座

由舊金山中華總商會主辦之農曆新年慶會，每年吸引數十萬遊客到華埠來觀光及看大巡遊，這個慶會由一月廿六日開始直至二月三日才結束，主要高潮是選出一九七四年全美華埠小姐和富有東方色彩的大巡遊。

賽美會是在一月廿六晚假座美生堂舉行，三千座位早已全場爆滿，本年賽美節目，略有新意，舞台佈置亦摒棄中國牌樓式改用彩綢構織圖案，繽紛悅目。賽美小姐共十六名，排名

Lisa Lai Har Chan of Honolulu, fourth runner-up, performs a song and dance which depicts a journeying peasant woman with a baby strapped on her back. (Kem Lee photo)

第四公主陳麗霞(檀香山)歌舞時攝(李少吟攝)

Lisa Wong of San Francisco, third runner-up, offers a song in Cantonese (Kem Lee photo)

鄺素蘭是來自二埠榮膺全美華埠小姐的第三位，前此，曾有梁雁玲、黃珍瓊獲選此一榮銜。她在參加「全美華姐」賽美以前，曾榮膺「二埠華埠小姐」。

現年廿一歲的鄺素蘭，身高五尺七寸，體

梨，(三)陳麗霞，(四)朱雅琴，(五)黃嬌好，(六)黃麗詩，(七)吳若愚，(八)黃曉珠，(九)郭小萍，(十)陳一君，(十一)陳歡笑，(十二)余美娟，(十三)鄺素蘭，(十四)關艷華。

賽美會評判員共七人，包括周劍雄，亞力麥高信，范士丹夫人，陳宇寧，洪讀，周轉娣，劉章煥，司儀由陳少康及林小英兩人擔任。

在節目安排上，今年也較往年進步，加強娛樂意味，輕鬆雋永，雖然全部過程達四個鐘頭，而觀眾並不感到乏味，賽美結果：來自二埠的鄺素蘭榮登寶座，成為一九七四年的全美華埠小姐，三藩市華埠小姐是來自屋崙的關艷華，第一公主兼華商小姐是余美娟(芝加哥)，第二公主是李新愛(山且寸)，第三公主是黃麗詩(三藩市)，第四公主是陳麗霞(檀香山)。

重一百二十五磅，三圍是卅六、廿四、卅六，現肄業於「沙加緬度省第二班 Postage Paid at San Francisco, California」

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

(下轉第二十三頁)



Winners of the 1974 Miss Chinatown USA pageant are (from left to right) Betty Kwok, Miss Talent; Linda Louise Lee, second runner-up; Shirley Tom, Miss Chinatown San Francisco; Pamela Fong, Miss Chinatown

USA; Dolly Yee, first runner-up and Miss Chamber of Commerce; Lisa Wong, third runner-up; and Lisa Lai Har Chan, fourth runner-up. (Kem Lee photo)